

USING THE OPERATION PANEL

VERWENDUNG DER BEDIENUNGSTAFEL

UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE

USO DEL PANEL DE CONTROL

INSTRUCTION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

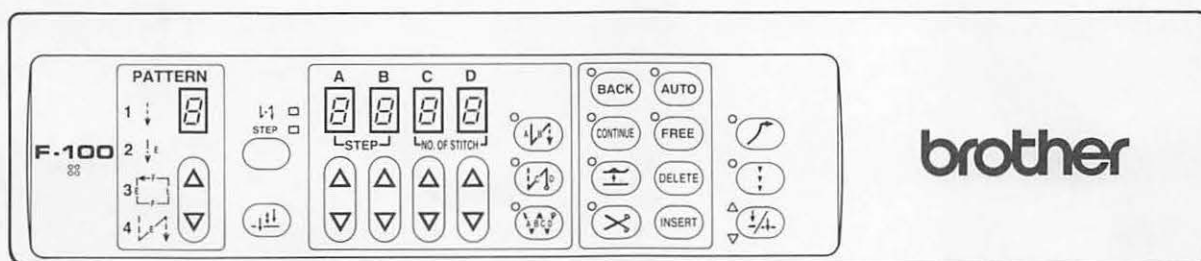
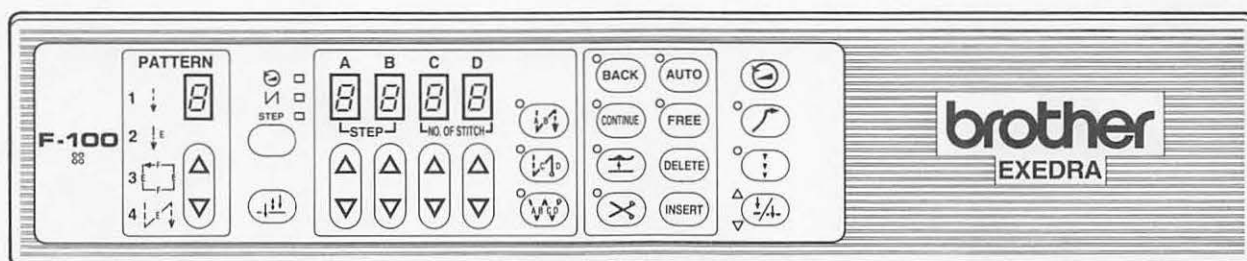
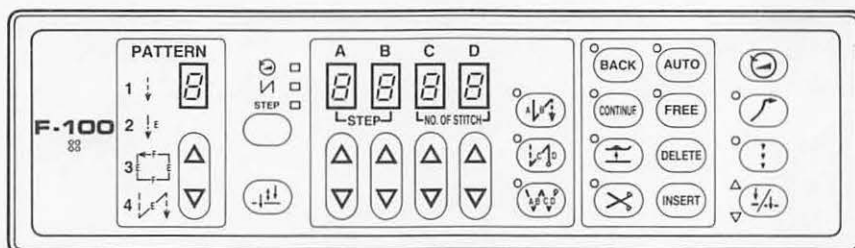
F-100

Please read this instruction manual before using the machine.
Please keep this instruction manual within easy reach for quick reference.

Bitte vor Gebrauch der Maschine diese Bedienungsanleitung lesen!
Bitte halten Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit zur schnellen Orientierung!

Veuillez lire ce manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
Veuillez garder ce manuel d'instructions près de vous pour une vérification rapide.

Por favor lea este manual de instrucciones antes de usar la máquina.
Por favor guarde este manual de instrucciones al alcance de la mano para una rápida referencia.



Thank you for purchasing the Brother operation panel. Before using the operation panel, please be sure to read this instruction manual. To obtain the best performance from this product, and also to ensure safe operation, it is important to have a full understanding of the correct method of operation. Furthermore, because we are continually improving our products as a result of continuing research, the specifications for the product which you have purchased may differ slightly from those listed in this manual.

Vielen Dank für den Kauf der Bedienungstafel von Brother. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Bedienungstafel sorgfältig durch. Für eine optimale Leistung und einen sicheren Betrieb ist es sehr wichtig, sich über die richtige Betriebsmethode zu informieren.

Wegen der stetigen Weiterentwicklung unserer Produkte ist es möglich, daß die technischen Daten geringfügig von denen in dieser Bedienungsanleitung angegebenen abweichen können.

Nous vous remercions d'avoir acheté le panneau de commande de Brother. Avant d'utiliser le panneau de commande, lire attentivement le présent manuel d'instructions. Pour profiter au mieux des possibilités de ce produit, et pour l'utiliser en toute sécurité, il est important de bien comprendre comment le faire fonctionner. De plus, en raison des améliorations que nous apportons continuellement à nos produits suite à nos recherches permanentes, il se peut que les spécifications du produit que vous avez acheté diffèrent légèrement de celles figurant dans le présent manuel.

Gracias por haber adquirido un panel de control de Brother. Antes de usar el panel de control, debe leer este manual de instrucciones. Para obtener los mejores resultados de este producto, y asegurarse de que funcionará correctamente, es muy importante que comprenda completamente la manera de usarlo.

Además, como resultado de las mejoras que constantemente realizamos en nuestros productos las cuales son el resultado de investigaciones que realizamos continuamente, las especificaciones del producto que haya adquirido pueden ser un poco diferentes de las especificadas en este manual.

SAFETY INSTRUCTIONS

SAFETY INDICATIONS AND THEIR MEANINGS

This instruction manual and the indications and symbols that are used on the machine itself are provided in order to ensure safe operation of this machine and to prevent accidents and injury to yourself or other people. The meanings of each indication and symbol are classified as shown below in accordance with the degree and type of damage or injury that each one represents. The instructions following each indication and symbol must always be strictly observed.

SICHERHEITSHINWEISE

SICHERHEITSHINWEISE UND IHRE BEDEUTUNG

Diese Bedienungsanleitung und die Hinweise und Symbole auf der Maschine sollen einen sicheren Betrieb der Maschine sicherstellen und die Unfall- und Verletzungsgefahr verringern.

Die Bedeutung der einzelnen Ausdrücke und Symbole sind wie folgt nach dem Grad der Beschädigungs- und Verletzungsgefahr eingeteilt. Die Anweisungen, die den Ausdrücken und Symbolen folgen, müssen strikt eingehalten werden.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

INDICATIONS DE SECURITE ET LEUR SIGNIFICATION

Ce manuel d'instructions et les indications et symboles figurant sur la machine elle-même permettent d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter des accidents et des blessures à votre entourage et à vous-même.

Les significations de chaque indication et de chaque symbole sont classées comme indiqué ci-dessous selon le degré et le type d'endommagement ou de blessure que chacun d'eux représente. Les instructions suivant chaque indication et chaque symbole doivent être toujours strictement respectées.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

INDICACIONES DE SEGURIDAD Y SUS SIGNIFICADOS

Las indicaciones y símbolos usados en este manual de instrucciones y en la misma máquina son para asegurar el funcionamiento seguro de la máquina y para evitar accidentes y heridas.

Los significados de cada indicación y símbolo se clasifican de la manera indicada a continuación de acuerdo con el grado y tipo de daño o herida que representan. Las instrucciones que acompañan estas indicaciones y símbolos se deben tener muy en cuenta.

Indications
Hinweise
Indications
Indicaciones

The indications which are used in this manual and their meanings are shown below.

Die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Ausdrücke und ihre Bedeutung sind nachstehend aufgeführt.

Les indications utilisées dans le présent manuel et leurs significations sont indiquées ci-dessous.

Las indicaciones que se usan en este manual y sus significados se indican a continuación.

 Warning	Failure to observe the instructions which appear after this indication while using the motor will almost certainly result in death or severe injury to the user.
--	--

 Warnung	Die Anweisungen, die diesem Ausdruck folgen, sind für Gefahrensituationen bei Verwendung des Motors, bei deren Mißachtung eine hohe Verletzungsgefahr oder sogar Lebensgefahr besteht.
--	--

 Avertissement	Si l'on ne respecte pas les instructions mentionnées après cette indication lorsqu'on utilise le moteur, il y aura une très grande probabilité de blessures ou de décès de l'utilisateur.
--	---

 Advertencia	Las instrucciones a continuación de esta indicación representan situaciones en las cuales el no respetar las instrucciones al usar el motor seguramente puede resultar en heridas serias o muerte.
--	--

 Caution	Failure to observe the instructions which appear after this indication while using the motor could possibly result in slight to moderate injury to the user, or physical damage.
--	--

 Vorsicht	Die Anweisungen, die diesem Ausdruck folgen, sind für Gefahrensituationen bei Verwendung des Motors, bei deren Mißachtung eine geringere Verletzungsgefahr oder Beschädigungsgefahr besteht.
---	--

 Précaution	Si l'on ne respecte pas les instructions mentionnées après cette indication lorsqu'on utilise le moteur, il y aura un risque de blessures légères ou moyennes de l'utilisateur, ou d'endommagement de la machine.
---	---

 Precaución	Las instrucciones a continuación de esta indicación representan situaciones en las cuales el no respetar las instrucciones al usar el motor posiblemente puede resultar en heridas moderadas a leves o daños.
---	---

Symbols
Symbole
Symboles
Símbolos

The symbols which are used in this manual and their meanings are shown below.

Die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole und ihre Bedeutung sind nachstehend aufgeführt.

Les symboles utilisés dans ce manuel et leurs significations sont indiqués ci-dessous.

Los símbolos que se usan en este manual y sus significados se indican a continuación.

	 This symbol is used to indicate the danger of electric shocks.
	 Mit diesem Symbol wird auf die Gefahr von elektrischen Schlägen hingewiesen.
	 Ce symbole indique le danger d'électrocution.
	 Este símbolo se usa para indicar que existe peligro de golpes eléctricos.
	 This symbol is used to indicate general cautions that should be observed.
	 Mit diesem Symbol wird auf allgemeine Vorsichtsmaßnahmen hingewiesen, die beachtet werden müssen.
	 Ce symbole indique les précautions générales à prendre.
	 Este símbolo se usa para indicar que se debe tener cuidado en general.

INSTALLING THE OPERATION PANEL INSTALLATION DER BEDIENUNGSTAFEL

INSTALLATION DU PANNEAU DE COMMANDE INSTALACION DEL PANEL DE CONTROL

☐ Installing the operation panel to the machine/Installation der Bedienungstafel an der Nähmaschine/Installation du panneau de commande sur la machine/ Instalación del panel de control en la máquina

There are two types of operation panel: an external type and a built-in type. The type of operation panel to be used depends on the type of machine used.

Es gibt zwei Arten von Bedienungstafeln, externe und eingebaute. Die zu verwendende Bedienungstafel hängt vom Nähmaschinentyp ab.

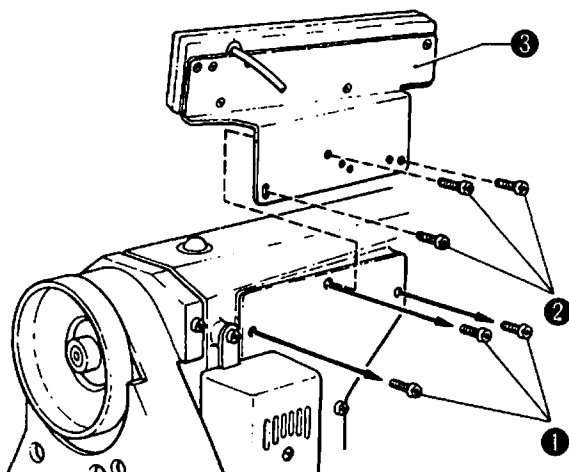
Il existe deux types de panneaux de commande: un type externe et un type incorporé. Le type de panneau de commande à utiliser dépend du type de machine utilisé.

Existen dos tipos de panel de control: uno tipo externo y otro tipo incorporado. El tipo de panel de control a usar depende del tipo de máquina usada.

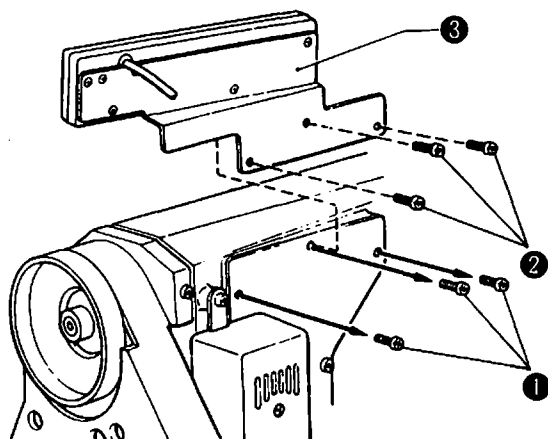
External type/Externe Bedienungstafel/Type externe/Tipo externo

1. Remove the three screws ① on the rear side of the arm bed.
2. Install the operation panel mounting bracket ③ to the rear side of the arm bed with the accessory screws ②.
1. Entfernen Sie die drei Schrauben ① auf der Rückseite des Nähmaschinenarms.
2. Montieren Sie die Bedienungstafelhalterung ③ mit den mitgelieferten Schrauben ② an der Rückseite des Nähmaschinenarms.
1. Retirer les trois vis ① situées à l'arrière du plateau du bras.
2. Installer le support de montage ③ du panneau de commande sur le côté arrière du plateau du bras à l'aide des vis fournies ②.
1. Quitar los tres tornillos ① del lado de atrás de brazo.
2. Instalar la ménsula de montaje del panel de control ③ del lado de atrás del brazo con los tornillos accesorios ②.

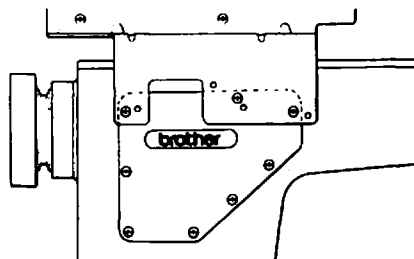
DB2-B748



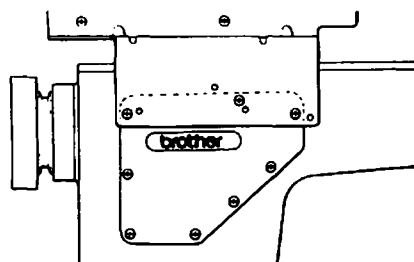
LT2-B842, LT2-B845,
LT2-B847, LT2-B848,
LT2-B872, LT2-B875



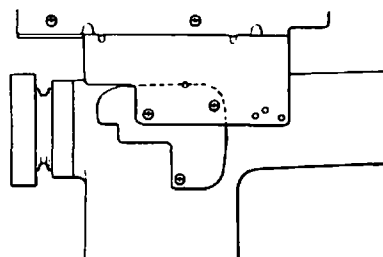
DB2-B774



DB2-B791



DB2-B798



Built-in type/Eingebaute Bedienungstafel/Type incorporé/Tipo incorporado

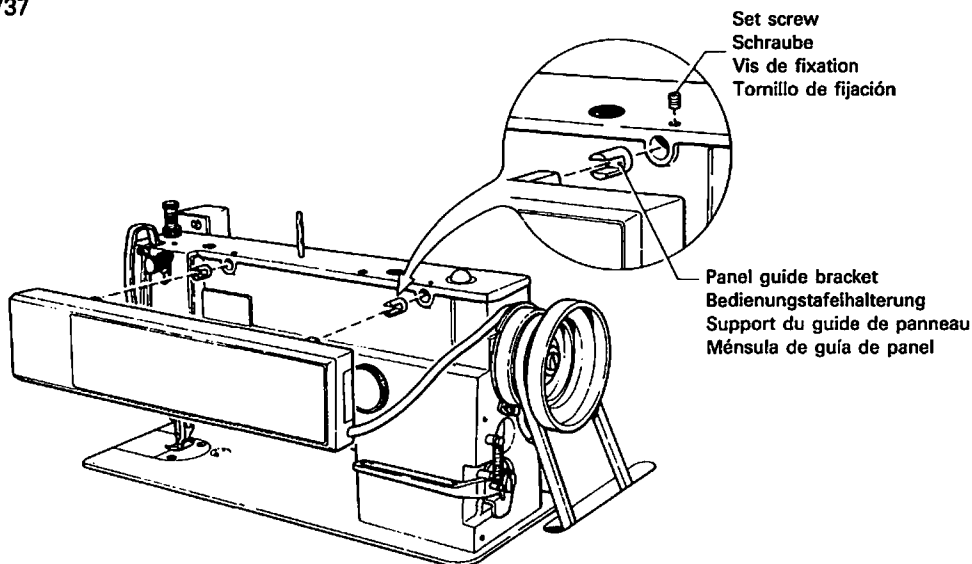
Remove the panel (F-0) from the sewing machine, and then install the operation panel.

Entfernen Sie die Tafel (F-0) und bringen Sie die Bedienungstafel an.

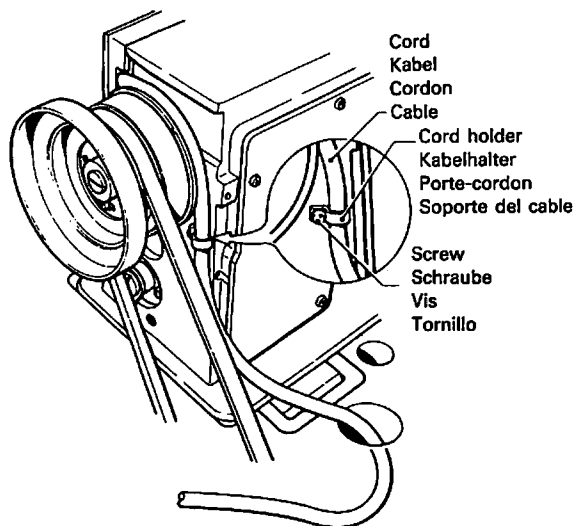
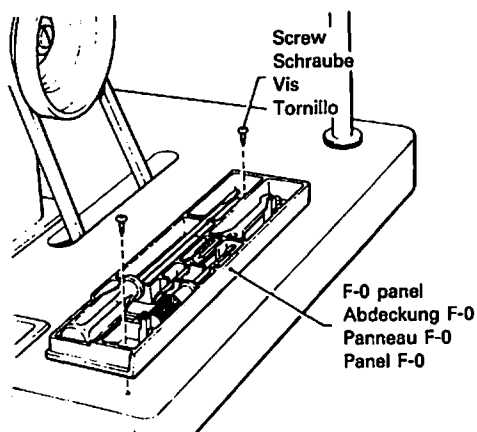
Déposer le panneau (F-0) de la machine à coudre, puis installer le panneau de commande.

Desmontar el panel (F-0) de la máquina de coser, y luego instalar el panel de control.

DB2-B737



- ★ You can turn the removed panel upside down and use it as an accessory box. Secure the panel to the right edge of the work table with the screws.
- ★ Die entfernte Abdeckung kann als Ablagefach verwendet werden, wenn Sie sie umgekehrt am Nähtisch anbringen. Befestigen Sie die Abdeckung außen auf der rechten Seite des Nähtisches mit den Schrauben.
- ★ Il est possible de retourner le panneau déposé et de l'utiliser comme boîte à accessoires. Fixer le panneau sur le côté droit de la table de travail avec les vis.
- ★ El panel desmontado se puede dar vuelta y usar como una caja de accesorios. Asegurar el panel al borde derecho de la mesa de trabajo con los tornillos.



INSTALLING THE OPERATION PANEL INSTALLATION DER BEDIENUNGSTAFEL

⚡ Connecting the cord/Anschließen des Kabels



⚠ Warning

Wait at least 3 minutes after turning off the power switch before opening the cover of the control box. Touching areas where high voltages are present can result in severe injury.



⚠ Caution

Be careful not to clamp the cord which is inside the control box when closing the control box cover.



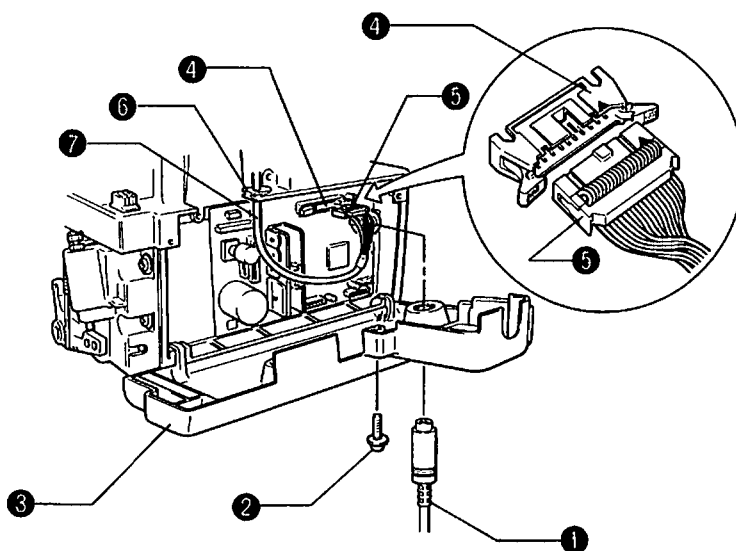
⚠ Warnung

Warten Sie nach dem Ausschalten des Netzschalters mindestens 3 Minuten, bevor Sie die Schaltkastenabdeckung öffnen. Weil Hochspannung vorhanden ist, besteht bei Berührung von Teilen eine hohe Verletzungsgefahr.



⚠ Vorsicht

Kontrollieren Sie, daß beim Schließen des Schaltkastendeckels das Kabel nicht im Schaltkasten eingeklemmt ist.



- Disconnect the synchronizer cord ①.
 - Remove the screws ②, and then gently open the cover ③ by pulling it toward you.
 - Open the pawl on the circuit board connector ④, align the "▼" mark on the operation panel connector ⑤ and circuit board connector ④, and then insert the operation panel connector ⑤ securely until the pawl closes.
 - Pass the operation panel cord ⑦ through the rubber stopper ⑥ and then install the stopper ⑥ to the control box as shown in the illustration, while being careful not to damage the cord ⑦.
 - Close the cover ③ and then tighten the screws ②.
 - Connect the synchronizer cord ①.
- Lösen Sie das Synchronisatorkabel ①.
 - Entfernen Sie die Schrauben ② und öffnen Sie den Deckel ③ vorsichtig.
 - Öffnen Sie die Verriegelung des Schaltplattensteckers ④, richten Sie die Markierungen „▼“ des Bedienungstafelsteckers ⑤ und des Schaltplattensteckers ④ aus und stecken Sie den Bedienungstafelstecker ⑤ richtig hinein, bis die Verriegelung schließt.
 - Führen Sie das Bedienungstafelkabel ⑦ durch den Gummiring ⑥ und befestigen Sie den Gummiring ⑥ wie in der Abbildung gezeigt, so daß das Kabel ⑦ nicht beschädigt wird.
 - Schließen Sie den Deckel ③ und ziehen Sie die Schrauben ② fest.
 - Schließen Sie das Synchronisatorkabel ① wieder an.

INSTALLATION DU PANNEAU DE COMMANDE

INSTALACION DEL PANEL DE CONTROL

☒ Branchement du cordon/Conexión del cable



⚠ Advertissement

Attendre au moins 3 minutes après avoir mis l'interrupteur principal en position d'arrêt avant d'ouvrir le couvercle du boîtier de commande. Certains composants se trouvant sous haute tension, on risque de graves blessures si on les touche.



⚠ Précaution

Veiller à ce que le cordon placé à l'intérieur du boîtier de commande ne soit pas pincé lorsqu'on referme le couvercle du boîtier de commande.



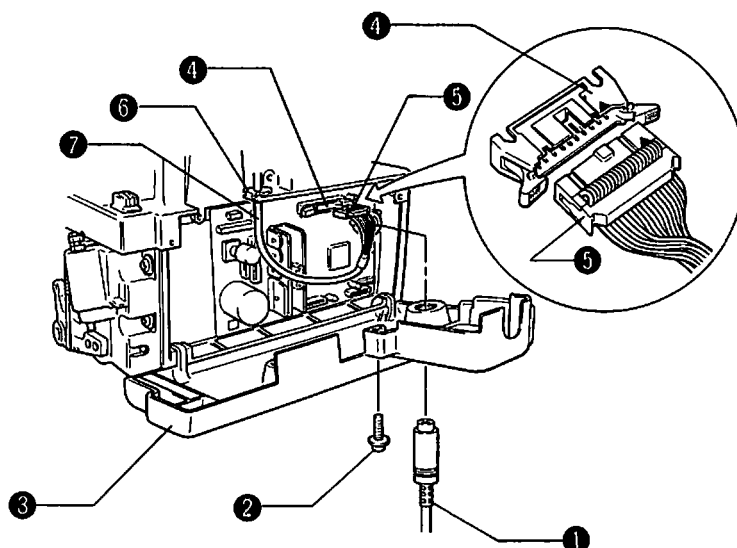
⚠ Advertencia

Después de desconectar el interruptor principal esperar al menos 3 minutos antes de abrir la tapa de la caja de controles. El tocar las áreas donde exista alto voltaje puede ocasionar heridas graves.



⚠ Precaución

Se debe tener cuidado de no apretar el cable que se encuentra dentro de la caja de controles al cerrar la cubierta de la caja de controles.



- Débrancher le cordon ① du synchroniseur.
- Retirer les vis ②, puis ouvrir doucement le couvercle ③ en le tirant vers soi.
- Ouvrir le cliquet d'arrêt du connecteur de la carte à circuits ④, aligner les repères "▼" marqués sur le connecteur ⑤ du panneau de commande et sur le connecteur ④ de la carte à circuits, puis insérer fermement le connecteur ⑤ du panneau de commande jusqu'à ce que le cliquet d'arrêt se verrouille.
- Faire passer le cordon ⑦ du panneau de commande à travers la butée en caoutchouc ⑥, puis installer la butée ⑥ sur le boîtier de commande comme indiqué sur l'illustration, en veillant à ne pas endommager le cordon ⑦.
- Refermer le couvercle ③ puis resserrer les vis ②.
- Brancher le cordon ① du synchroniseur.

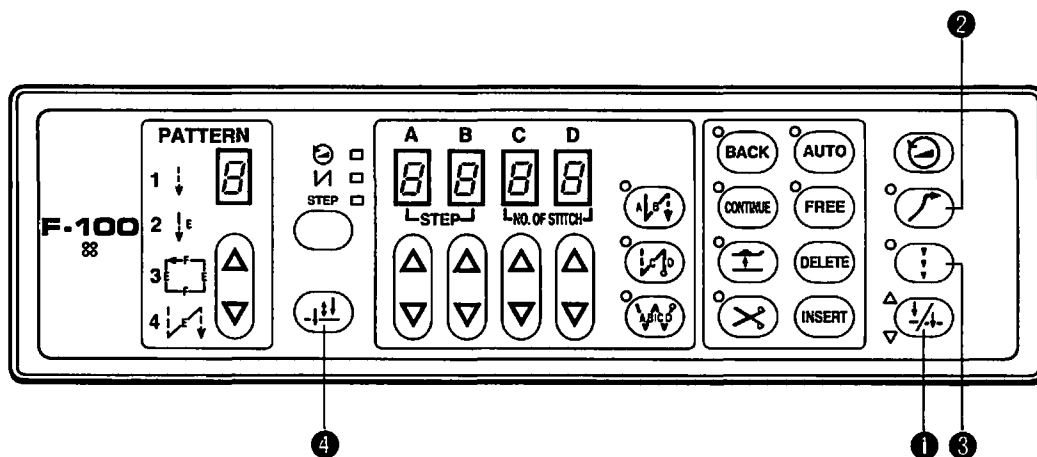
- Desconectar el cable del sincronizador ①.
- Quitar los tornillos ②, y luego suavemente abrir la cubierta ③ tirando de ella hacia adelante.
- Abrir la uña del conector del tablero de circuitos ④, alinear la marca "▼" del conector del panel de control ⑤ y el conector de tablero de circuitos ④, y luego insertar el conector del panel de control ⑤ hasta que la uña se cierre.
- Pasar el cable del panel de control ⑦ a través del tope de caucho ⑥ y luego instalar el tope ⑥ en la caja de controles tal como se indica en la figura, teniendo cuidado de no dañar el cable ⑦.
- Cerrar la cubierta ③ y luego apretar los tornillos ②.
- Conectar el cable del sincronizador ①.

USING THE OPERATION PANEL VERWENDUNG DER BEDIENUNGSTAFEL

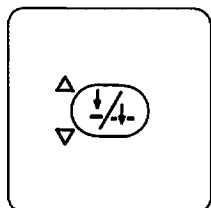
UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE USO DEL PANEL DE CONTROL

- ★ Key operations and the number of stitches cannot be changed while sewing. Be sure to confirm all key settings and the stitch number before beginning to sew. Note that the end backtack key can be canceled while sewing.
- ★ Each key is turned on when the indicator is illuminated. When the key is pressed again, the indicator switches off and the key is then turned off.
- ★ The settings for the number of stitches, the step and the pattern increase when the "Δ" key is pressed, and decrease when the "▽" key is pressed.
- ★ Während dem Nähen können keine Tasten betätigt oder Stichzahlen eingestellt werden. Daher muß vor dem Nähbeginn genau kontrolliert werden, ob die Tasten und Stichzahlen richtig eingestellt sind. Das Zurücknähen am Ende kann jedoch durch Tastenbetätigung ausgeschaltet werden.
- ★ Wenn eine Taste zum Einschalten gedrückt wird, leuchtet die entsprechende Anzeige. Beim nochmaligen Drücken wird die Taste wieder ausgeschaltet und die Anzeige erlischt.
- ★ Die Einstellungen für die Stichzahl, die Schritte und die Nähmuster werden mit der Taste „Δ“ erhöht und mit der Taste „▽“ verringert.
- ★ Il n'est pas possible de modifier le fonctionnement des touches et le nombre de points en cours de couture. Veiller par conséquent à vérifier le réglage de toutes les touches et le nombre de points avant de commencer à coudre. Remarque qu'en cours de couture, il est possible d'annuler la touche de points d'arrêt en fin de couture.
- ★ Chaque touche est mise en circuit lorsque le témoin est allumé. Lorsqu'on appuie à nouveau sur la touche, le témoin s'éteint et la touche est alors mise hors circuit.
- ★ Les valeurs des réglages du nombre de points, de l'étape et du motif augmentent lorsqu'on appuie sur la touche "Δ", et diminuent lorsqu'on appuie sur la touche "▽".
- ★ No se pueden hacer cambios en el funcionamiento de la máquina con las teclas, o en el número de puntadas, durante la costura. Se deben confirmar todas las posiciones de las teclas y el número de puntadas antes de comenzar a coser. Sin embargo, se puede cancelar la tecla del rematado por atrás final.
- ★ Al presionar una tecla el indicador correspondiente se encenderá. Cuando se vuelve a presionar la misma tecla, el indicador se apagará y se desactivará la función correspondiente.
- ★ Los ajustes para el número de puntadas, el paso y el patrón aumentan cuando se presiona la tecla "Δ", y disminuirán cuando se presiona la tecla "▽".

Part names and functions/Teilebezeichnung und Funktionen/ Nome et functions des pièces/Denominación de las piezas y funcionamiento

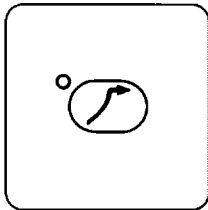


1 Needle up/down key/Nadeltaste/Touche d'élévation/Abaissement de l'aiguille



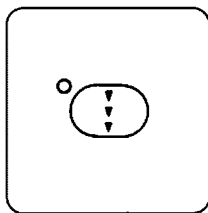
- When this key is pressed so that the "▽" indicator illuminates while the machine is operating and the treadle is at the neutral position, the needle will drop below the needle plate and stop.
- When this key is pressed so that the "Δ" indicator illuminates while the machine is operating and the treadle is at the neutral position, the needle will rise above the needle plate and stop.
- Wenn während des Maschinenbetriebs das Pedal in die Neutralposition gestellt wird und diese Taste gedrückt wird, so daß die Anzeige „▽“ leuchtet, so stoppt die Nähmaschine mit abgesenkter Nadel.
- Wenn während des Maschinenbetriebs das Pedal in die Neutralposition gestellt wird und diese Taste gedrückt wird, so daß die Anzeige „Δ“ leuchtet, so stoppt die Nähmaschine mit angehobener Nadel.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche de manière que le témoin "▽" s'allume pendant que la machine fonctionne et que la pédale est sur la position neutre, l'aiguille s'abaissera au-dessous de la plaque à aiguille et s'arrêtera.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche de manière que le témoin "Δ" s'allume pendant que la machine fonctionne et que la pédale est sur la position neutre, l'aiguille s'élèvera au-dessus de la plaque à aiguille et s'arrêtera.
- Cuando se presiona esta tecla de manera que se encienda el indicador "▽" mientras la máquina está funcionando y el pedal se encuentra en la posición neutral, la aguja bajará por debajo de la placa de aguja y se parará.
- Cuando se presiona esta tecla de manera que se encienda el indicador "Δ" mientras la máquina está funcionando y el pedal está en la posición neutral, la aguja subirá por encima de la placa de aguja y se parará.

② Slow start key/Langsamstarttaste/Touche de démarrage à vitesse lente/Tecla de comienzo lento



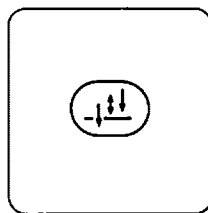
- When this key is pressed, the first two stitches at the sewing start (after the thread is trimmed and the needle stops in the up position) are sewn at low speed. After this, sewing continues at the speed determined by the amount that the treadle is depressed.
- Beim Drücken dieser Taste werden die ersten zwei Stiche am Nähbeginn (nach dem Abschneiden des Fadens und dem Hochstellen der Nadel) langsam genäht. Danach kann die Nähgeschwindigkeit mit dem Pedal eingestellt werden.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, les deux premiers points du début de couture (une fois que les fils ont été coupés et que l'aiguille est en position relevée) sont cousus à vitesse lente. Ensuite, la couture continue à la vitesse déterminée par la quantité d'enfoncement de la pédale.
- Cuando se presiona esta tecla, las dos primeras puntadas al comienzo de la costura (después de cortar el hilo y de que la aguja se haya levantado) se cosen lentamente. Después, la costura continúa a la velocidad determinada por la fuerza con que se pise el pedal.

③ Correction key/Korrekturtaste/Touche de correction/Tecla de corrección

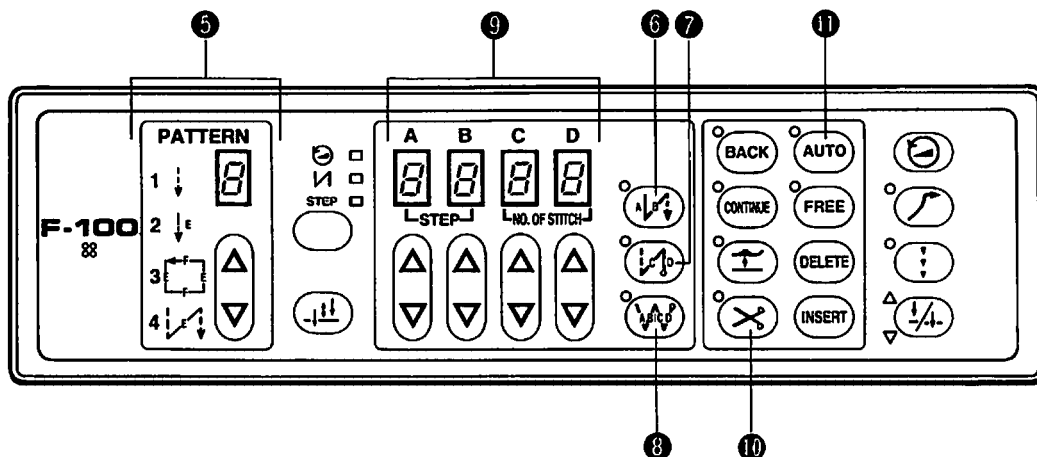


- When this key is pressed, correction sewing (slow speed) is carried out if the actuator on the machine head is pressed while the machine is stopped. Correction sewing is not carried out after the thread has been trimmed and the needle is in the up position. If the actuator is pressed while the machine is operating, the sewing direction is reversed.
- Nach dem Drücken dieser Taste können Korrekturstiche (langsame Nähgeschwindigkeit) genäht werden, wenn am Maschieneoberteil bei stillstehender Maschine die Betätigung gedrückt wird. Nach dem Fadenabschneiden und dem Hochstellen der Nadel können keine Korrekturstiche genäht werden. Wenn die Betätigung bei laufender Nähmaschine gedrückt wird, so wird die Nährichtung umgekehrt.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, la couture de correction (à vitesse lente) est effectuée si on appuie sur l'actuateur situé sur la tête de machine pendant que la machine est arrêtée. La couture de correction n'est pas effectuée après que les fils ont été coupés et que l'aiguille est en position relevée. Si on appuie sur l'actuateur pendant que la machine fonctionne, la direction de couture sera inversée.
- Cuando se presiona esta tecla, se realiza la costura de corrección (baja velocidad) si se presiona el actuador de la cabeza de la máquina mientras la máquina está parada. La costura de corrección no se realiza después de haberse cortado el hilo y cuando la aguja está levantada. Si se presiona el actuador mientras la máquina está funcionando, la dirección de costura se invertirá.

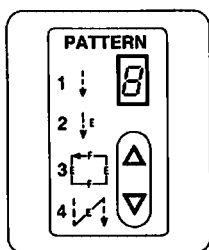
④ Half stitch key/Halbstichttaste/Touche de demi-point/Tecla de media puntada



- This key is used to raise or lower the needle when machine operation is interrupted. (This key does not function after thread trimming has been carried out.)
- Diese Taste wird bei einer Unterbrechung des Nähens zum Anheben oder Absenken der Nadel verwendet. (Nach dem Fadenabschneiden kann diese Taste nicht betätigt werden.)
- Cette touche permet d'élever ou d'abaisser l'aiguille lorsque le fonctionnement de la machine est interrompu. (Cette touche n'est pas utilisable après que les fils ont été coupés.)
- Esta tecla se usa para levantar o bajar la aguja cuando no se puede usar la máquina. (Esta tecla no funciona después de haberse cortado el hilo.)

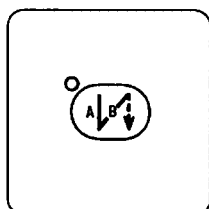


⑤ Pattern setting key/Stichmustertaste/Touche de réglage des motifs/Tecla de ajuste de diseño



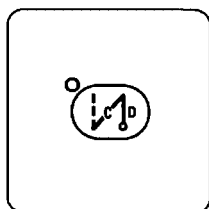
- This key is used to set the pattern to be sewn (1 - 9).
Press Δ to increase a setting from 0 up to 9.
Press ∇ to decrease a setting from 9 down to 0.
- The number of the current pattern setting is displayed.
Note: Set the pattern to be sewn after thread trimming is carried out.
- Mit dieser Taste können die zu nähenden Stichmuster (1 - 9) eingestellt werden.
Drücken Sie die Taste Δ , um eine höhere Zahl von 0 bis 9 einzustellen.
Drücken Sie die Taste ∇ , um eine niedrigere Zahl von 9 bis 0 einzustellen.
- Die Nummer des eingestellten Stichmusters wird angezeigt.
Hinweis: Stellen Sie das zu nähende Stichmuster nach dem Abschneiden des Fadens ein.
- Cette touche permet de régler le motif à coudre (1 - 9).
Appuyer sur la touche Δ pour augmenter la valeur d'un réglage entre 0 et 9.
Appuyer sur la touche ∇ pour diminuer la valeur d'un réglage entre 9 et 0.
- Le numéro du réglage du motif actuellement réglé s'affiche.
Remarque: Régler le motif à coudre après que le fil a été coupé.
- Esta tecla se usa para ajustar el diseño a coser (1 - 9).
Presionar Δ para aumentar el ajuste de 0 a 9.
Presionar ∇ para reducir el ajuste de 9 a 0.
- El número del ajuste de diseño actual se exhibe en la pantalla.
Nota: Ajuste el diseño a coser después de que se corte el hilo.

⑥ Start backtack key/Anfangsriegeltaste/Touche de point d'arrêt en début de couture/Tecla de remate por atrás inicial



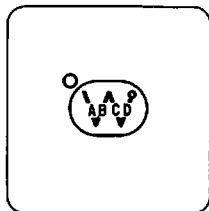
- When this key is pressed, the number of stitches set for A and B (0 - 9) will be sewn as start backtack stitches.
- Durch Drücken dieser Taste wird die für A und B eingestellte Stichzahl (0 - 9) für den Anfangsriegel genäht.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, le nombre de points réglé pour A et B (0 - 9) est cousu en points d'arrêt en début de couture.
- Al presionar esta tecla, se cose el número de puntadas de remate por atrás inicial para A y B (0 - 9) como puntadas de remate por atrás inicial.

⑦ End backtack key/Endriegeltaste/Touche de point d'arrêt en fin de couture/Tecla de remate por atrás final



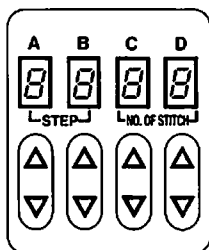
- When this key is pressed, the number of stitches set for C and D (0 - 9) will be sewn as end backtack stitches.
- Durch Drücken dieser Taste wird die für C und D eingestellte Stichzahl (0 - 9) für den Endriegel genäht.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, le nombre de points réglé pour C et D (0 - 9) est cousu en points d'arrêt en fin de couture.
- Al presionar esta tecla, se cose el número de puntadas de remate para C y D (0 - 9) como puntadas de remate por atrás final.

⑧ Continuous backtack key/Riegeltaste/Touche de points d'arrêt continus/Tecla de rematado por atrás continuo



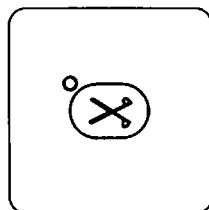
- When this key is pressed, the number of stitches set for A, B, C and D (0 - 9) will be sewn continuously. After the machine finishes sewing one A-B-C-D cycle, the thread will be automatically trimmed.
- Durch Drücken dieser Taste wird die für A, B, C und D eingestellte Stichzahl (0 - 9) genäht. Nach einem Zyklus A-B-C-D wird der Faden automatisch abgeschnitten.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, le nombre de points réglés pour A, B, C et D (0 - 9) sera cousu en points d'arrêt continus. Après que la machine a terminé un cycle de couture A-B-C-D, les fils sont automatiquement coupés.
- Cuando se presiona esta tecla, el número de puntadas ajustadas para A, B, C y D (0 - 9) se coserán como puntadas de remate continuo. Después de que la máquina termina de coser un ciclo de costura A-B-C-D, el hilo se cortará automáticamente.

⑨ Backtack stitch number keys/Riegelstichzahl-tasten/Touches de nombre de points d'arrêt/Teclas de números de puntadas de remate



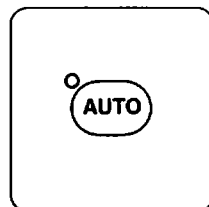
- These keys are used to set the number of backtack stitches sewn for A, B, C and D.
- They are used when setting the sewing speed.
- They are also used when setting steps and the number of stitches for each step. Press Δ to increase a setting from 0 up to 9. Press ∇ to decrease a setting from 9 down to 0.
- Mit diesen Tasten kann die Riegelstichzahl für A, B, C und D eingestellt werden.
- Diese Tasten werden auch zum Einstellen der Nähgeschwindigkeit verwendet.
- Diese Tasten werden außerdem auch zum Einstellen der Schrittnummer und der Stichzahl für die einzelnen Schritte verwendet. Drücken Sie die Taste Δ , um eine höhere Zahl von 0 bis 9 einzustellen. Drücken Sie die Taste ∇ , um eine niedrigere Zahl von 9 bis 0 einzustellen.
- Ces touches permettent de régler le nombre de points d'arrêt cousus pour A, B, C et D.
- Elles sont utilisées lorsqu'on règle la vitesse de couture.
- Elles sont aussi utilisées lorsqu'on règle les étapes et le nombre de points pour chaque étape. Appuyer sur la touche Δ pour augmenter la valeur d'un réglage entre 0 et 9. Appuyer sur la touche ∇ pour diminuer la valeur d'un réglage entre 9 et 0.
- Estas teclas se usan para ajustar el número de puntadas de remate para A, B, C y D.
- Se usan para ajustar la velocidad de costura.
- También se usan para ajustar los pasos y números de puntadas para cada paso. Presionar Δ para aumentar el ajuste de 0 a 9. Presionar ∇ para reducir el ajuste de 9 a 0.

⑩ Thread trimming key/Fadenabschneidetaste/Touche de coupe des fils/Tecla de corte de hilo

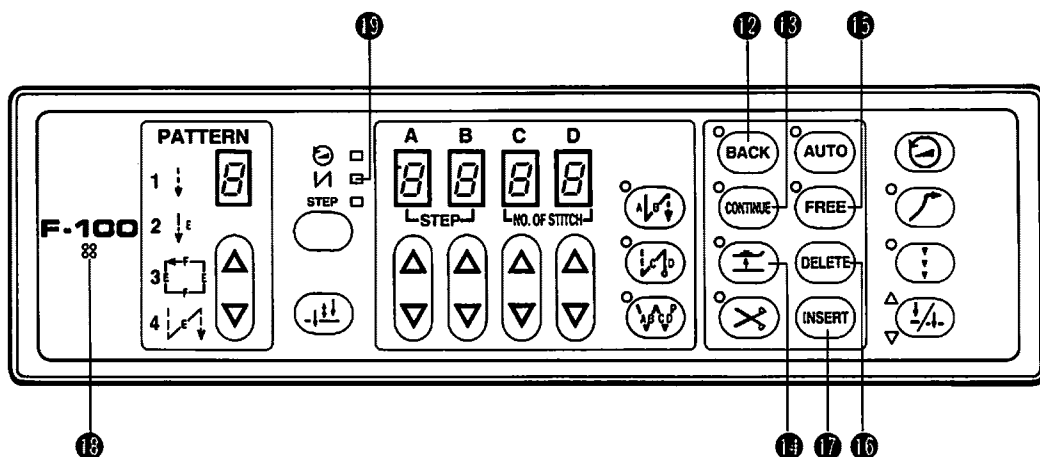


- This key is used to trim the thread after one cycle has been completed when sewing patterns 2 and 3 or patterns 5 - 9.
Note: When sewing labels using pattern 3, thread trimming is carried out after the fourth step is completed.
- Diese Taste wird zum Abschneiden des Fadens am Ende eines Nähzyklus verwendet für die Stichmuster 2, 3 und 5 bis 9.
Hinweis: Beim Etikettnähen mit dem Stichmuster 3 wird der Faden am Ende des vierten Schrittes abgeschnitten.
- Cette touche est utilisée pour couper les fils après qu'un cycle de couture a été terminé lorsqu'on coud les motifs 2 et 3 ou les motifs 5 à 9.
Remarque: Lorsqu'on coud des étiquettes d'identité en utilisant le motif 3, les fils sont coupés après que la quatrième étape a été terminée.
- Esta tecla se usa para cortar el hilo después de completar un ciclo al coser los patrones 2 y 3 o los patrones 5 - 9.
Nota: Al coser etiquetas usando el patrón 3, el corte de hilo se realiza después de terminar con el cuarto paso.

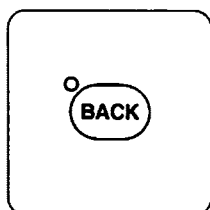
⑪ AUTO key/AUTO-Taste/Touche AUTO/Tecla AUTO



- When this key is pressed, the number of stitches which have been set will be automatically sewn when the treadle is depressed once.
- Wenn diese Taste und das Pedal einmal gedrückt wird, so wird die eingestellte Stichzahl automatisch genäht.
- Lorsqu'on appuie sur cette touche, le nombre de points précédemment réglé sera automatiquement cousu lorsqu'on aura appuyé une fois sur la pédale.
- Cuando se presiona esta tecla, se coserá automáticamente el número de puntadas ajustadas al presionar una vez el pedal.

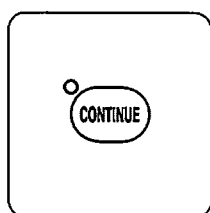


12 BACK key/BACK-Taste/Touche BACK/Tecla BACK



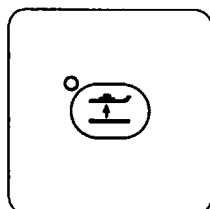
- This key is used to sew the stitches for a particular step as backward stitches when patterns 5 - 9 are being sewn.
- Diese Taste wird zum Ausführen von Rückwärtsstichen in einem Schritt für die Stichmuster 5 - 9 verwendet.
- Cette touche est utilisée pour coudre les points en marche arrière, pour une étape particulière, lorsqu'on coud les motifs 5 à 9.
- Esta tecla se usa para coser puntadas para un paso particular como puntadas hacia atrás cuando se cosen los patrones 5 - 9.

13 CONTINUE key/CONTINUE-Taste/Touche CONTINUE/Tecla CONTINUE



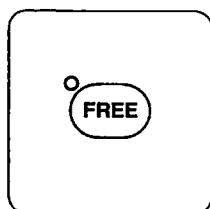
- This key is used to sew continuously from one step to the next when sewing patterns 5 - 9. (When one step is completed, sewing continues on to the next step without stopping.)
- Diese Taste wird für das fortgesetzte Nähen von einem Schritt zum anderen für die Stichmuster 5 - 9 verwendet. (Am Ende eines Schrittes wird ohne Unterbrechung der nächste Schritt ausgeführt.)
- Cette touche est utilisée pour coudre de manière continue d'une étape à l'étape suivante, lorsqu'on coud les motifs 5 à 9. (Lorsqu'une étape est terminée, la couture continue à l'étape suivante sans s'arrêter.)
- Esta tecla se usa para coser continuamente de un paso a otro cuando se cosen los patrones 5 - 9. (Al completar un paso, la costura continua al paso siguiente sin parar.)

14 Presser lifter key (-900 specifications)/Stoffdrückerfußtaste (Ausführung -900)/Touche de releveur de pied presseur (spécifications -900)/Tecla de levantador de prensatelas (especificaciones - 900)



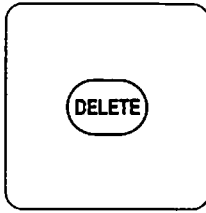
- This key is used to automatically raise the presser foot after sewing of one step is completed when sewing patterns 2 and 3 or patterns 5 - 9.
- Diese Taste wird für das automatische Anheben des Stoffdrückerfußes am Ende eines Schrittes beim Nähen der Stichmuster 2, 3 und 5 bis 9 verwendet.
- Cette touche permet de relever automatiquement le pied presseur après qu'une étape a été terminée, lorsqu'on coud les motifs 2 et 3 ou les motifs 5 à 9.
- Esta tecla se usa para levantar automáticamente el prensatelas después de coser un paso al coser los patrones 2 y 3 o patrones 5 - 9.

15 FREE key/FREE-Taste/Touche FREE/Tecla FREE



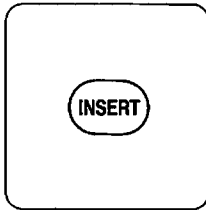
- This key is used to momentarily stop sewing halfway through a step and sew non-programmed stitches when sewing patterns 5 - 9.
- Diese Taste wird zum Unterbrechen eines Schrittes für die Stichmuster 5 - 9 verwendet, um nicht-programmierte Stiche zu nähen.
- Cette touche permet d'arrêter momentanément la couture en cours pendant une étape pour coudre des points non programmés, lors de la couture des motifs 5 à 9.
- Esta tecla se usa para parar momentáneamente la costura a medio camino entre un paso y puntadas no programadas de costura al coser los patrones 5 - 9.

16 DELETE key/DELETE-Taste/Touche DELETE/Tecla DELETE



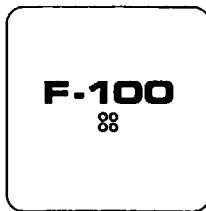
- This key is used to clear the step which is currently displayed when sewing patterns 5 – 9.
Note: After a step is cleared, the subsequent step will move back one step.
- Mit dieser Taste kann beim Nähen der Stichmuster 5 – 9 ein Schritt, der angezeigt wird, gelöscht werden.
Hinweis: Nach dem Löschen eines Schrittes wird der folgende Schritt um einen Schritt vorge-schoben.
- Cette touche permet d'annuler l'étape actuellement affichée, lors de la couture des motifs 5 à 9.
Remarque: Après qu'une étape a été annulée, l'étape suivante reculera d'une étape.
- Esta tecla se usa para borrar el paso que se exhibe cuando se cosen los patrones 5 – 9.
Nota: Después de borrar un paso, el paso siguiente se moverá un paso hacia arriba.

17 INSERT key/INSERT-Taste/Touche INSERT/Tecla INSERT



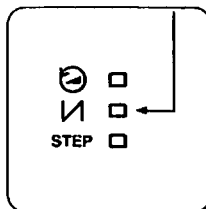
- This key is used to insert a new step in front of the step which is currently being displayed when sewing patterns 5 – 9.
Note: After a new step is inserted, the currently-displayed step number will be moved forward one step.
- Mit dieser Taste kann ein neuer Schritt vor dem gegenwärtig angezeigten beim Nähen der Stich-muster 5 – 9 eingefügt werden.
Hinweis: Nach dem Einfügen eines Schrittes wird der folgende Schritt um einen Schritt zurück-geschoben.
- Cette touche permet d'insérer une nouvelle étape devant l'étape actuellement affichée, lors de la couture des motifs 5 à 9.
Remarque: Après qu'une nouvelle étape a été insérée, le numéro de l'étape actuellement af-fiché avancera d'une étape.
- Esta tecla se usa para insertar un paso nuevo delante del paso que se exhibe cuando se cosen los patrones 5 – 9.
Nota: Después de insertar un nuevo paso, el número del paso que se exhibe cambiará en uno.

18 Speaker/Lautsprecher/Haut-parleur/Altavoz

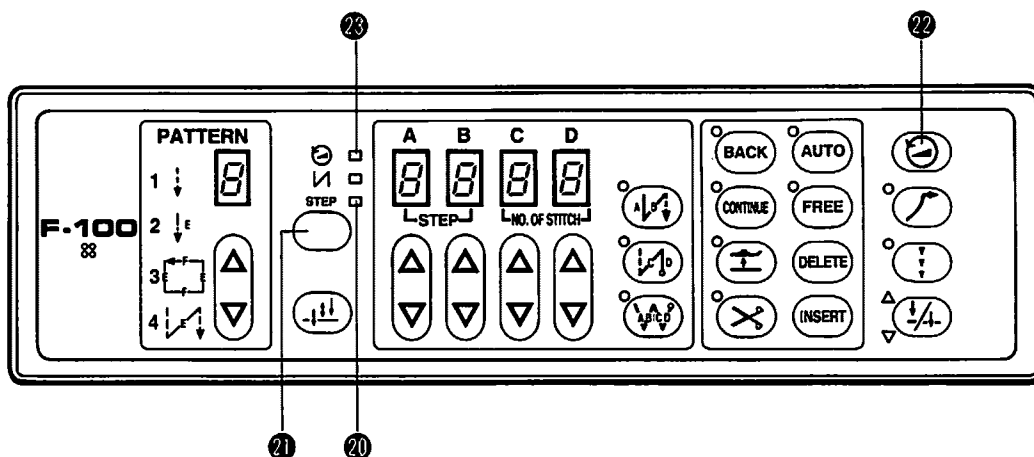


- When a key is pressed, the speaker emits an electronic beep to indicate that the key input has been received.
Note: If the speaker does not emit a beep when a key is pressed, the pressing of that key is not counted as being valid.
- Beim Drücken einer Taste ertönt ein Signal zur Bestätigung, daß die Taste gedrückt worden ist.
Hinweis: Falls beim Drücken einer Taste kein Ton ertönt, ist die Tastenfunktion nicht richtig ein-gegeben.
- Lorsqu'on appuie sur une touche, le haut-parleur émet un bip électronique pour indiquer que l'en-trée de touche a été reçue.
Remarque: Si le haut-parleur n'émet pas de bip lorsqu'on appuie sur une touche, la pression sur cette touche n'est pas reconnue valable.
- Cuando se presiona esta tecla, el altavoz emite un sonido electrónico para indicar que ha reconoci-do la tecla ingresada.
Nota: Si el altavoz no emite ningún sonido cuando se presiona la tecla, no se validará la tecla presionada.

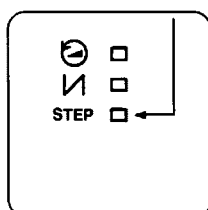
19 Backtack stitch display indicator/Riegelstichanzeige/Témoin d'affichage de point d'arrêt/Indicador de puntada de remate



- If this indicator is illuminated and indicator 23 is switched off, the number of backtack stitches is displayed for A, B, C and D.
- If this indicator and indicator 23 are both illuminated, the sewing speed for start backtack stitches is displayed for A, B, C and D.
- When the key operation panel is installed on the EC motor, the start backtack sewing speed will not be displayed.
- Falls diese Anzeige leuchtet und die Anzeige 23 ausgeschaltet ist, wird die Riegelstichzahl für A, B, C und D angezeigt.
- Falls diese Anzeige und die Anzeige 23 leuchtet, wird die Nähgeschwindigkeit für A, B, C und D des Anfangsriegels angezeigt.
- Wenn die Bedienungsstafel an dem EC-Motor installiert ist, wird die Startriegel-Nähgeschwindig-keit nicht angezeigt.
- Lorsque ce témoin est allumé et que le témoin 23 est éteint, le nombre de points d'arrêt est affiché pour A, B, C et D.
- Lorsque ce témoin et le témoin 23 sont tous deux allumés, la vitesse de couture pour les points d'arrêt en début de couture est affichée pour A, B, C et D.
- Lorsque le panneau de commande à touches est installé sur le moteur EC, la vitesse de couture pour les points d'arrêt en début de couture n'est pas affichée.
- Si este indicador se enciende y el indicador 23 está apagado, se exhibe el número de puntadas de remate para A, B, C y D.
- Si este indicador y el indicador 23 están encendidos, se exhibe la velocidad de costura de punta-das de remate por atrás inicial para A, B, C y D.
- Cuando se ha instalado el panel de teclas de control en el motor EC, no aparecerá indicada la velo-cidad inicial de costura de puntada de remate.

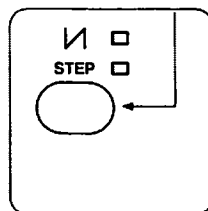


20 Step indicator/Schrittanzeige/Témoin d'étape/Indicador de paso



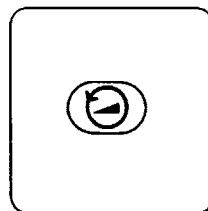
- When this indicator is illuminated while sewing patterns 2, 3 or 4, "E" and "F" are displayed at A and B and the number of stitches for those seams are displayed at C and D. When sewing patterns 5 - 9, the current step is displayed at A and B, and the number of stitches for that step are displayed at C and D.
- Falls diese Anzeige beim Nähen der Stichmuster 2, 3 oder 4 leuchtet, so wird "E" und "F" in A und B angezeigt und die Stichzahl für diese Nähte dieses Schrittes wird in C und D angezeigt. Beim Nähen der Stichmuster 5 - 9 wird der gegenwärtige Schritt in A und B und die Stichzahl für diesen Schritt in C und D angezeigt.
- Lorsque cet indicateur est allumé lors de la couture des motifs 2, 3 ou 4, "E" et "F" s'affichent sur A et B et le nombre de points pour ces coutures est affiché sur C et D. Lors de la couture des motifs 5 à 9, l'étape actuelle est affichée sur A et B, et le nombre de points correspondant à cette étape est affiché sur C et D.
- Cuando este indicador está encendido mientras se cosen los patrones 2, 3 o 4, se exhibe "E" y "F" en A y B y el número de puntadas para esas costuras se exhibe en C y D. Al coser los patrones 5 - 9, el paso actual se exhibe en A y B, y el número de puntadas para ese paso se exhibe en C y D.

21 Step selection key/Schrittaste/Touche de sélection d'étape/Tecla de selección de paso



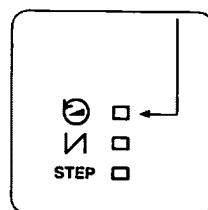
- When sewing patterns 2 - 9, the display at A, B, C and D switches between the number of backtack stitches and the step and number of stitches for that step each time this key is pressed.
- Beim Nähen der Stichmuster 2 - 9 wird beim Drücken dieser Taste die Anzeige A, B, C und D zwischen der Riegelstichzahl und der Anzeige des Schrittes und der Stichzahl dieses Schrittes umgeschaltet.
- Lors de la couture des motifs 2 à 9, l'affichage pour A, B, C et D passe du nombre de points d'arrêt à l'étape et au nombre de points pour chaque étape, et vice versa, à chaque pression sur cette touche.
- Cuando se cosen los patrones 2 - 9, la exhibición en A, B, C y D cambia entre el número de puntada de remate y el paso y el número de puntadas para el paso cada vez que se presiona esta tecla.

22 Sewing speed key/Nähgeschwindigkeitstaste/Touche de vitesse de couture/Tecla de velocidad de costura



- This key is used to set the sewing speed for A, B, C and D.
- When the key operation panel is installed on the EC motor, the sewing speed cannot be set.
- Mit dieser Taste kann die Nähgeschwindigkeit für A, B, C und D eingestellt werden.
- Wenn die Bedienungsstafel an dem EC-Motor installiert ist, kann die Nähgeschwindigkeit nicht eingestellt werden.
- Cette touche permet de régler la vitesse de couture pour A, B, C et D.
- Lorsque le panneau de commande à touches est installé sur le moteur EC, la vitesse de couture ne peut pas être réglée.
- Esta teclas se usa para ajustar la velocidad de costura para A, B, C y D.
- Cuando se ha instalado el panel de teclas de control en el motor EC, no podrá ajustar la velocidad de la costura.

23 Sewing speed indicator/Nähgeschwindigkeitsanzeige/Témoin de vitesse de couture/Indicador de velocidad de costura



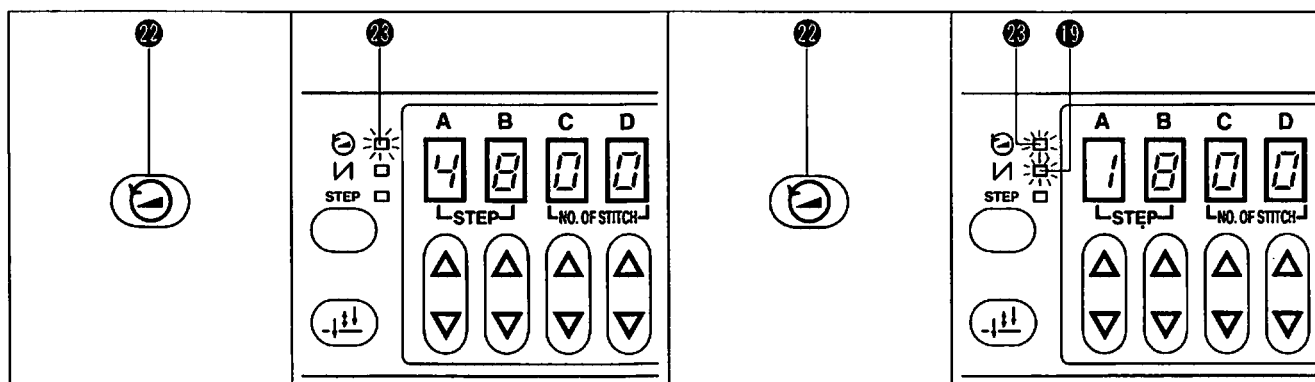
- When this indicator is illuminated, the sewing speed is displayed at A, B, C and D.
- When the key operation panel is installed on the EC motor, the sewing speed will not be displayed.
- Wenn diese Anzeige leuchtet, wird die Nähgeschwindigkeit für A, B, C und D angezeigt.
- Wenn die Bedienungsstafel an dem EC-Motor installiert ist, wird die Nähgeschwindigkeit nicht angezeigt.
- Lorsque ce témoin est allumé, la vitesse de couture est affichée sur A, B, C et D.
- Lorsque le panneau de commande à touches est installé sur le moteur EC, la vitesse de couture n'est pas affichée.
- Cuando se enciende este indicador, la velocidad de costura se exhibe en A, B, C y D.
- Cuando se ha instalado el panel de teclas de control en el motor EC, no aparecerá indicada la velocidad de costura.

USING THE OPERATION PANEL VERWENDUNG DER BEDIENUNGSTAFEL

Setting the sewing speed/Einstellen der Nähgeschwindigkeit

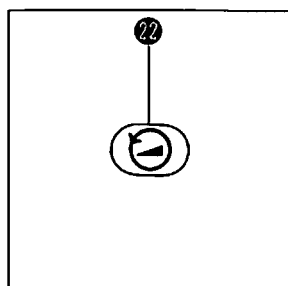
- ★ When the key operation panel is installed on the EC motor, the high-speed sewing speed and start backtack sewing speed cannot be set.
- ★ Setting the sewing speed for high-speed sewing
 - Press the sewing speed key ② once. The sewing speed indicator ③ will illuminate and the speed for high-speed sewing will be displayed at A, B, C and D. The setting can be increased and decreased by pressing the "Δ" and "▽" keys.
- ★ Setting the start backtack sewing speed
 - If the sewing speed key ② is pressed once more while the speed for high-speed sewing is being displayed, the sewing speed indicator ③ and the backtack stitch display indicator ④ will both illuminate and the start backtack sewing speed will be displayed at A, B, C and D. The setting can be increased and decreased by pressing the "Δ" and "▽" keys.
 - If the sewing speed key ② is pressed once more, the display will return to the original display.
- ★ Wenn die Bedienungstafel an dem EC-Motor installiert ist, können die Hochgeschwindigkeits-Nähgeschwindigkeit und die Startriegel-Nähgeschwindigkeit nicht eingestellt werden.
- ★ Einstellung einer hohen Nähgeschwindigkeit
 - Drücken Sie die Nähgeschwindigkeitstaste ②, so daß die Nähgeschwindigkeitsanzeige ③ leuchtet und die Nähgeschwindigkeit für A, B, C und D angezeigt wird. Die Geschwindigkeit kann mit den Tasten „Δ“ und „▽“ eingestellt werden.
- ★ Einstellen der Anfangsriegel-Nähgeschwindigkeit
 - Drücken Sie die Nähgeschwindigkeitstaste ② während der Anzeige der Nähgeschwindigkeit nochmals, so daß die Nähgeschwindigkeitsanzeige ③ und die Riegelstichanzeige ④ leuchtet. Die Nähgeschwindigkeit für den Anfangsriegel wird in A, B, C und D angezeigt. Die Geschwindigkeit kann mit den Tasten „Δ“ und „▽“ eingestellt werden.
 - Wenn die Nähgeschwindigkeitstaste ② nochmals gedrückt wird, so wird wieder auf die anfängliche Anzeige umgeschaltet.

- 1 • Press the sewing speed key ②.
• Drücken Sie die Nähgeschwindigkeitstaste ②.
- 2 • Change the setting using the "Δ" and "▽" keys.
• Stellen Sie die Geschwindigkeit mit den Tasten „Δ“ und „▽“.
- 3 • Press the sewing speed key ② once more.
• Drücken Sie die Nähgeschwindigkeitstaste ② nochmals.
- 4 • Change the setting using the "Δ" and "▽" keys.
• Stellen Sie die Geschwindigkeit mit den Tasten „Δ“ und „▽“ ein.



- The sewing speed indicator ③ will illuminate and the speed for high-speed sewing will be displayed at A, B, C and D.
- Die Nähgeschwindigkeitsanzeige ③ leuchtet und die Geschwindigkeit wird in A, B, C und D angezeigt.
- The setting cannot be changed to a higher value than that set by the DIP switch inside the control box.
- Die Einstellung kann nicht auf einen höheren Wert als den mit dem DIP-Schalter im Schaltkasten eingestellten Wert eingestellt werden.
- The backtack stitch display indicator ④ will also illuminate and the start backtack sewing speed will be displayed at A, B, C and D.
- Die Riegelstichanzeige ④ leuchtet ebenfalls und die Nähgeschwindigkeit für den Anfangsriegel wird in A, B, C und D angezeigt.
- The setting cannot be higher than the maximum backtack sewing speed.
- Die Geschwindigkeit kann nicht höher als die maximale Riegelnägeschwindigkeit eingestellt werden.

- 5 • Press the sewing speed key ② to return to the original display.
- Drücken Sie die Nähgeschwindigkeitstaste ②, um wieder auf die anfängliche Anzeige umzuschalten.



UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE USO DEL PANEL DE CONTROL

❑ Réglage de la vitesse de couture/Ajuste de velocidad de costura

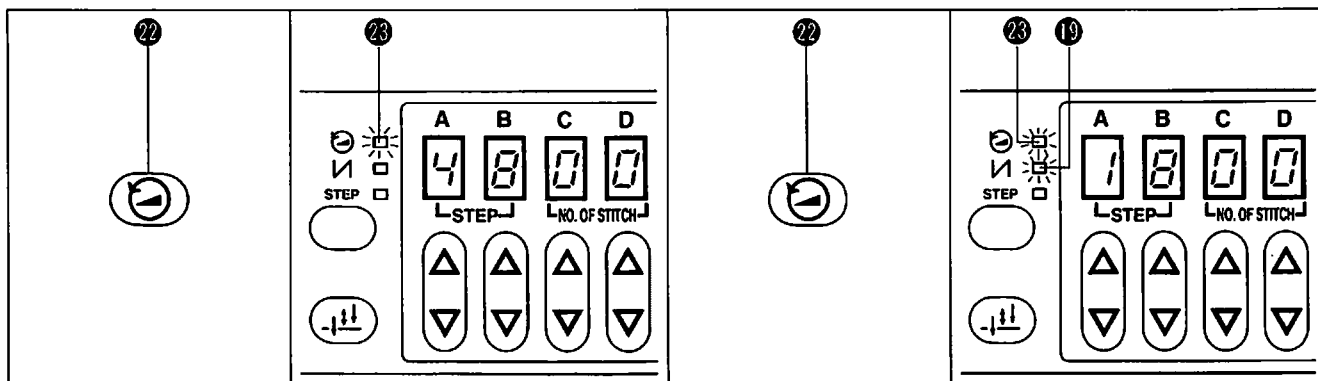
- ★ Lorsque le panneau de commande à touches est installé sur le moteur EC, la vitesse de couture rapide et la vitesse de couture pour les points d'arrêt en début de couture ne peuvent pas être réglées.
- ★ Réglage de la vitesse de couture pour la couture à vitesse rapide
 - Appuyer une fois sur la touche de vitesse de couture 22. Le témoin de vitesse de couture 23 s'allume et la vitesse de couture à vitesse rapide s'affiche sur A, B, C et D. Le réglage peut être augmenté et diminué à l'aide des touches "Δ" et "▽".
- ★ Réglage de la vitesse de couture de points d'arrêt en début de couture
 - Si on appuie une fois sur la touche de vitesse de couture 22 pendant que la vitesse de la couture à vitesse rapide est affichée, le témoin de vitesse de couture 23 et le témoin d'affichage de point d'arrêt 19 s'allumeront tous deux, et la vitesse de couture de points d'arrêt en début de couture s'affichera sur A, B, C et D. Le réglage peut être augmenté et diminué à l'aide des touches "Δ" et "▽".
 - Si on appuie à nouveau sur la touche de vitesse de couture 22, l'affichage retournera à son état initial.
- ★ Cuando se ha instalado el panel de teclas de control en el motor EC, no podrán programarse ni la alta velocidad de costura ni la velocidad inicial de costura de puntada de remate.
- ★ Ajuste de velocidad de costura para costura a alta velocidad
 - Presionar la tecla de velocidad de costura 22 una vez. El indicador de velocidad de costura 23 se encenderá y la velocidad para costura a alta velocidad se exhibirá en A, B, C y D. El ajuste se puede aumentar o disminuir presionando las teclas "Δ" y "▽".
- ★ Ajuste de velocidad de costura de remate por atrás inicial
 - Si se presiona una vez o más la tecla de velocidad de costura 22 mientras se exhibe la velocidad de costura a alta velocidad, el indicador de velocidad de costura 23 y el indicador de exhibición de puntadas de remate 19 se encenderán y se exhibirá la velocidad de costura de remate por atrás inicial en A, B, C y D. El ajuste se puede aumentar o disminuir presionando la tecla "Δ" y "▽".
 - Si se presiona una vez más la tecla de velocidad de costura 22, se volverá a la exhibición original.

- 1** • Appuyer sur la touche de vitesse de couture 22.
• Presionar la tecla de velocidad de costura 22.

- 2** • Modifier le réglage à l'aide des touches "Δ" et "▽".
• Cambiar el ajuste usando las teclas "Δ" y "▽".

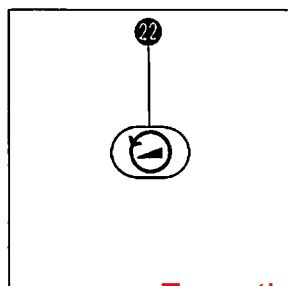
- 3** • Appuyer à nouveau sur la touche de vitesse de couture 22.
• Presionar la tecla de velocidad de costura 22 otra vez.

- 4** • Modifier le réglage à l'aide des touches "Δ" et "▽".
• Cambiar el ajuste usando las teclas "Δ" y "▽".



- Le témoin de vitesse de couture 23 s'allume et la vitesse de couture à vitesse rapide s'affiche sur A, B, C et D.
- El indicador de velocidad de costura 23 se encenderá y la velocidad de costura de alta velocidad se exhibirá en A, B, C y D.
- Il n'est pas possible de modifier le réglage à une valeur supérieure à celle réglée par l'interrupteur DIP placé dans le boîtier de commande.
- El ajuste no se puede cambiar a un valor mayor que el ajustado por el interruptor DIP dentro de la caja de controles.
- Le témoin d'affichage de point d'arrêt 19 s'allume aussi et la vitesse de couture de points d'arrêt en fin de couture s'affiche sur A, B, C et D.
- El indicador de puntadas de remate 19 también se encenderá y la velocidad de costura de remate por atrás inicial se exhibirá en A, B, C y D.
- La valeur du réglage ne peut pas être supérieure à la vitesse maximale de couture de points d'arrêt.
- El ajuste no puede ser mayor que la velocidad de costura de remate máxima.

- 5** • Appuyer sur la touche de vitesse de couture 22 pour retourner à l'affichage initial.
• Presionar la tecla de velocidad de costura 22 para volver a la exhibición normal.

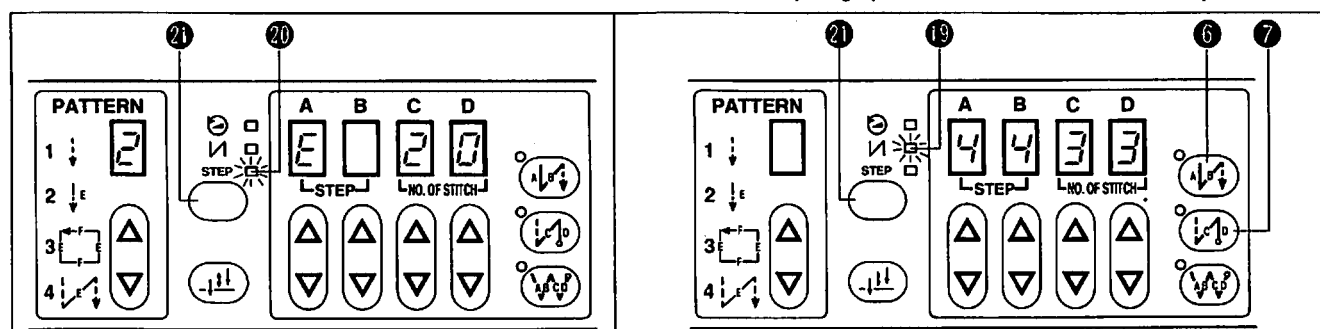


Switching between backtick display and step display/Umschalten zwischen Riegel- und Schrittanzeige/Passage de l'affichage de point d'arrêt à l'affichage d'étape et vice versa/Cambio entre la exhibición de remate y la exhibición de paso

- ★ When sewing patterns 2 - 9, the display at A, B, C and D can be switched to show either the number of backtick stitches or the step number and the number of stitches for that step.
- ★ When the sewing pattern is changed, the display initially shows the step number and the number of stitches for that step.
- ★ When setting the number of start or end backtick stitches, if the start backtick key ⑥ or end backtick key ⑦ is pressed and then the step selection key ② is pressed, the step indicator ⑩ switches off and the backtick stitch display indicator ⑪ will illuminate. The respective number of backtick stitches will then be displayed at A, B, C and D, and the settings can be changed using the "Δ" and "▽" keys.
- ★ The display automatically switches to show the step number while the machine is operating.
- ★ Beim Nähen der Stichmuster 2 - 9 kann die Anzeige in A, B, C und D umgeschaltet werden, um entweder die Riegelstichzahl oder die Schrittnummer und die Stichzahl für diesen Schritt anzuzeigen.
- ★ Beim Umschalten des Stichmusters wird auf die Anzeige der Schrittnummer und der Stichzahl für diesen Schritt umgeschaltet.
- ★ Wenn die Anfangs- oder Endriegelstiche eingestellt werden und die Anfangsriegeltaste ⑥ oder die Endriegeltaste ⑦ und die Schritttaste ② gedrückt wird, erlischt die Schrittanzeige ⑩ und die Riegelstichanzeige ⑪ leuchtet. Die entsprechende Riegelstichzahl wird in A, B, C und D angezeigt und die Einstellung kann mit den Tasten "Δ" und "▽" geändert werden.
- ★ Während des Maschinenbetriebs wird die Anzeige automatisch auf die Schrittanzeige umgeschaltet.
- ★ Lors de la couture des motifs 2 à 9, l'affichage sur A, B, C et D peut être permuté de manière à faire apparaître soit le nombre de points d'arrêt, soit le numéro d'étape et le nombre de points correspondant à cette étape.
- ★ Lorsqu'on change le motif de couture, l'affichage indique d'abord le numéro d'étape et le nombre de points correspondant à cette étape.
- ★ Lorsqu'on règle le nombre de points d'arrêt en début ou en fin de couture, si la touche de point d'arrêt en début de couture ⑥ ou la touche de point d'arrêt en fin de couture ⑦ est enfoncée, et si on appuie ensuite sur la touche de sélection d'étape ②, le témoin d'étape ⑩ s'éteindra et le témoin d'affichage de point d'arrêt ⑪ s'allumera. Le nombre respectif de points d'arrêt sera alors affiché sur A, B, C et D, et les réglages pourront être modifiés à l'aide des touches "Δ" et "▽".
- ★ L'affiche passe automatiquement sur l'indication du numéro d'étape lorsque la machine fonctionne.
- ★ Al coser los diseños 2 - 9, la exhibición en A, B, C y D cambiará para exhibir el número de puntadas de remate o el número de paso y el número de puntadas para ese paso.
- ★ Al cambiar de diseño de costura, la exhibición inicial mostrará el número de paso y el número de puntadas para ese paso.
- ★ Al ajustar el número de puntadas de remate por atrás inicial y final, si se presiona la tecla de remate por atrás inicial ⑥ o la tecla de remate por atrás final ⑦ y luego se presiona la tecla de selección de paso ②, el indicador de paso ⑩ se apagará y el indicador de puntadas de remate ⑪ se encenderá. El respectivo número de puntadas de remate se exhibirá en A, B, C y D, y los ajustes se podrán cambiar usando las teclas "Δ" y "▽".
- ★ La exhibición cambia automáticamente para mostrar el número de paso mientras se usa la máquina.

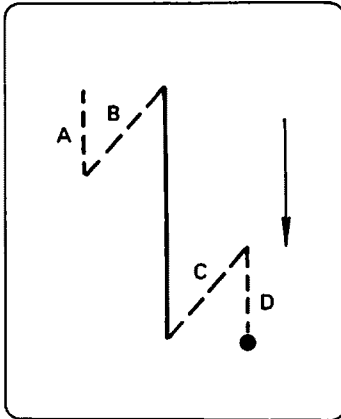
- 1**
- Set to pattern 2 for fixed length sewing.
 - Stellen Sie das Stichmuster 2 zum Nähen einer fest-eingestellten Naht ein.
 - Régler le motif 2 pour la couture de longueur fixe.
 - Ajustar al patrón 2 para costura de longitud fijada.

- 2**
- Press the start backtick key ⑥ or end backtick key ⑦, and then press the step selection key ②.
 - Drücken Sie die Anfangsriegeltaste ⑥ oder die Endriegeltaste ⑦ und drücken Sie die Schritttaste ②.
 - Appuyer sur la touche de point d'arrêt en début de couture ⑥ ou sur la touche de point d'arrêt en fin de couture ⑦, puis appuyer sur la touche de sélection d'étape ②.
 - Presionar la tecla de remate por atrás inicial ⑥ o tecla de remate por atrás final ⑦, y luego presionar la tecla de selección de paso ②.



- The step indicator illuminates and "E" is displayed at A and B. The number of stitches for seam E is displayed at C and D.
- Die Schrittanzeige leuchtet und „E“ wird in A und B gezeigt. Die Stichzahl für die Naht E wird in C und D angezeigt.
- Le témoin d'étape s'allume et "E" s'affiche sur A et B. Le nombre de points pour la couture E s'affiche sur C et D.
- El indicador de paso se enciende y se exhibe "E" en A y B. El número de puntadas para costura E se exhibe en C y D.
- The step indicator switches off and the backtick stitch display indicator illuminates. The number of start backtick stitches is displayed at A and B, and the number of end backtick stitches is displayed at C and D.
- Die Schrittanzeige erlischt und die Riegelstichanzeige leuchtet. Die Stichzahl für den Anfangsriegel wird in A und B und die Stichzahl für den Endriegel wird in C und D angezeigt.
- Le témoin d'étape s'éteint et le témoin d'affichage de point d'arrêt s'allume. Le nombre de points d'arrêt en début de couture s'affiche sur A et B, et le nombre de points d'arrêt en fin de couture s'affiche sur C et D.
- El indicador de paso se apaga y el indicador de exhibición de puntada de remate se enciende. El número de puntadas de remate por atrás inicial se exhibe en A y B, y el número de puntadas de remate por atrás final se exhibe en C y D.

☑ **Standard operation for pattern sewing/Bedienung für das Nähen eines Stichmusters/
Fonctionnement normal pour la couture de motifs/Funcionamiento normal para la cos-
tura del diseño**

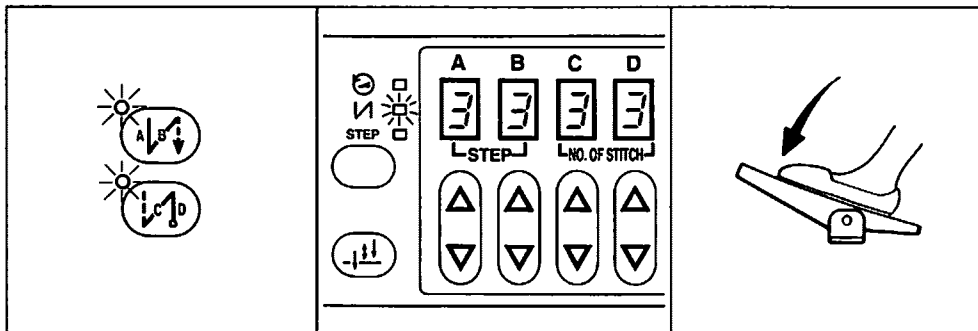


- ★ Start and end backtacking are programmed first. Up to 9 stitches can be programmed for start and end backtacking.
- ★ Das Riegelnähen wird zuerst programmiert. Es lassen sich je bis zu 9 Riegelstiches vorprogrammieren.
- ★ Les premières données programmées sont celles concernant la réalisation de points d'arrêt en début et en fin de couture. On pourra programmer jusqu'à 9 points d'arrêt en début et en fin de couture.
- ★ Se programa primero el rematado por atrás inicial y final. Se pueden programar hasta 9 puntadas en la programación del rematado por atrás inicial y final.

- 1**
- Press the start/end backtack keys.
 - Die Anfangs- bzw. Endriegeltaste drücken.
 - Appuyer sur les touches de points d'arrêt en début/fin de couture.
 - Oprimir las teclas de rematado por atrás inicial/final.

- 2**
- Set the number of stitches.
 - Die Stichzahl einstellen.
 - Régler le nombre de points.
 - Programar el número de puntadas.

- 3**
- Sew.
 - Mit dem Nähen beginnen.
 - Coudre.
 - Coser.

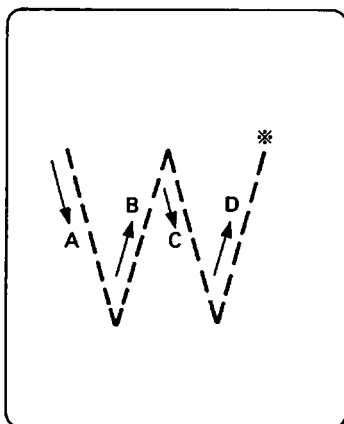


- The indicator will light.
- Die Anzeige leuchtet.
- Le témoin s'allume.
- Se encenderá el indicador.
- The number of stitches will be shown in the displays A, B, C and D.
- Die Stichzahl wird in den Anzeigen A, B, C und D angezeigt.
- Le nombre de points est affiché sur les affichages A, B, C et D.
- El número de puntadas aparecerá en las exhibiciones A, B, C y D.

- 1) When the treadle is pressed and the start backtack is completed, normal sewing will be resumed.
- 2) For end backtacking, press the treadle back.
- 1) Wenn nach dem Drücken des Pedals der Anfangsriegel beendet ist, wird normal weitergenäht.
- 2) Für das Nähen eines Endriegels muß das Pedal nach hinten gedrückt werden.
- 1) Lorsque la pédale est enfoncée et les points d'arrêt en début de couture terminés, la couture normale reprend.
- 2) Ramener la pédale en arrière pour effectuer les points d'arrêt en fin de couture.
- 1) Al pisar el pedal y al completarse el rematado por atrás inicial, se continuará la costura normal.
- 2) Para le rematado por atrás final, pisar el pedal hacia atrás.

[CONTINUOUS BACKTACK] [RIEGELNÄHEN]

[COUTURE DE POINTS D'ARRET CONTINUS] [REMATADO POR ATRAS CONTINUO]

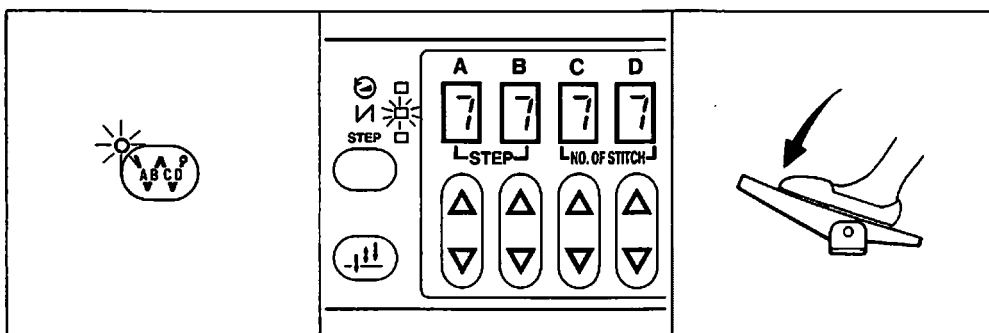


- ★ The continuous backtack can be used with pattern 1, normal sewing.
- ★ Up to 9 stitches can be programmed for each step.
- ★ Das Riegelnähen kann mit dem Stichmuster 1 für normales Nähen gemacht werden.
- ★ Es lassen sich für jeden Schritt bis zu 9 Stiche vorprogrammieren.
- ★ La couture continue en points d'arrêt peut être utilisée avec le motif 1, couture normale.
- ★ On pourra programmer jusqu'à 9 points pour chaque opération.
- ★ Se puede usar el rematado por atrás continuo con el diseño 1, costura normal.
- ★ Se pueden programar hasta 9 puntadas en cada paso.

- 1 • Press the continuous backtack key.
- Die Riegeltaste drücken.
- Appuyer sur la touche de points d'arrêt continus.
- Oprimir la tecla de rematado por atrás continuo para que.

- 2 • Set the number of stitches.
- Die Stichzahl einstellen.
- Régler le nombre de points.
- Programar el número de puntadas.

- 3 • Sew.
- Mit dem Nähen beginnen.
- Coudre.
- Coser.



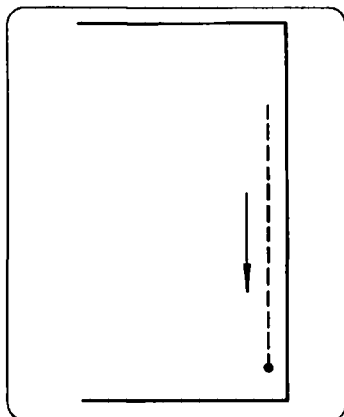
- The indicator will light.
- Die Anzeige leuchtet.
- Le témoin s'allume.
- Se encenderá el indicador.

- The number of stitches will be shown in the displays A, B, C and D.
- Die Stichzahl wird in den Anzeigen A, B, C und D angezeigt.
- Le nombre de points est affiché sur les affichages A, B, C et D.
- El número de puntadas aparecerá en las exhibiciones A, B, C y D.

- When the treadle is pressed and the continuous backtack is completed, thread trimming will be performed.
- Wenn das Pedal nach beendetem Riegelnähen gedrückt wird, wird der Faden abgeschnitten.
- Les fils sont coupés lorsque la pédale est enfoncée et la couture de points d'arrêt continus terminée.
- Cuando se pisa el pedal y se termina el rematado por atrás continuo, se cortará el hilo.

- ※ When the AUTO key is used, the set number of stitches will be sewn automatically by simply pressing the treadle once.
- ※ Bei betätigter AUTO-Taste wird die eingestellte Stichzahl automatisch genäht, sobald das Pedal einmal gedrückt wird.
- ※ Lorsque la touche AUTO est utilisée, il suffit d'appuyer une fois sur la pédale pour coudre le nombre de points réglé.
- ※ Cuando se usa la tecla AUTO, se coserá automáticamente el número de puntadas programado pisando una vez el pedal.

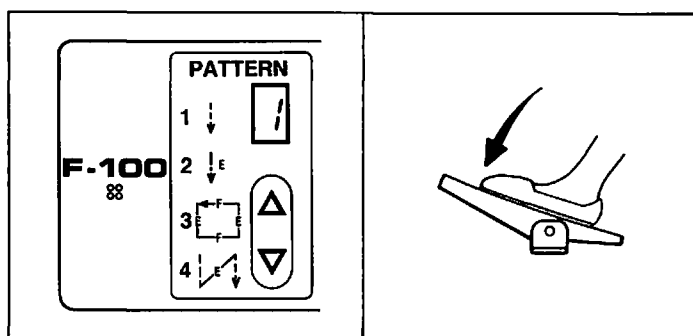
▣ Pattern 1/Stichmuster 1/Motif 1/Diseño 1



- ★ Start/end backtack can be set together with normal sewing.
- ★ Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
- ★ Das Anfangs- und Endriegelnähen kann mit dem normalen Nähen zusammen kombiniert werden.
- ★ Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
- ★ Les points d'arrêt en début/fin de couture peuvent réglés en même temps que la couture normale.
- ★ La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.
- ★ Se puede programar conjuntamente el rematado por atrás inicial/final junto con la costura normal.
- ★ Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el panel de control.

- 1**
- Select pattern 1, normal sewing.
 - Das Stichmuster 1 für normales Nähen einstellen.
 - Sélectionner le motif 1, couture normale.
 - Seleccionar el diseño 1, costura normal.

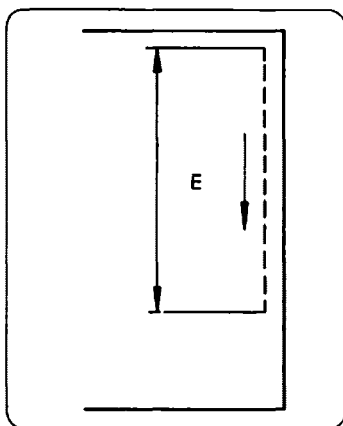
- 2**
- Sew.
 - Mit dem Nähen beginnen.
 - Coudre.
 - Coser.



- Press the treadle. After normal sewing is completed, press the treadle back for thread trimming.
- Das Pedal drücken. Nach Abschluß des normalen Nähens das Pedal zum Abschneiden des Fadens nach hinten drücken.
- Appuyer sur la pédale. Lorsque la couture normale est terminée, appuyer sur la pédale pour couper les fils.
- Pisar el pedal. Después de terminar la costura normal, pisar el pedal hacia atrás para cortar el hilo.

- [1] will be displayed in the LED pattern display.
- [1] wird auf der LED-Anzeige angezeigt.
- [1] est affiché sur l'affichage de motif à LED.
- Aparecerá [1] en la exhibición de diseño por LED.

Pattern 2/Stichmuster 2/Motif 2/Diseño 2



- ★ Fixed length seams can be set together with start and end backtacking, automatic presser lifting, thread trimming, and automatic sewing.
Seam E in fixed length seams can be set for 1 - 99 stitches.
Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
Setting the number of stitches is done using the Δ and ∇ keys under [NO. OF STITCH] on the operation panel.
- ★ Eine festeingestellte Stichzahl, Anfangs- und Endriegel, das automatische Anheben des Stoffdrückerfusses, das Fadenabschneiden und das automatische Nähen kann zusammen kombiniert werden.
Die festeingestellte Stichzahl E kann für 1 bis 99 Stiche eingestellt werden.
Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
Die Stichzahl kann mit den Tasten Δ und ∇ [NO. OF STITCH] eingestellt werden.
- ★ Les coutures de longueur fixe peuvent être réglées en même temps que les points d'arrêt en début et en fin de couture, le relèvement automatique du pied presseur, la coupe des fils et la couture automatique.

Dans le mode de couture de longueur fixe, la couture E peut être réglée de 1 à 99 points.

La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.
Le réglage du nombre de points est effectué à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [NO. OF STITCH] sur le panneau de commande.

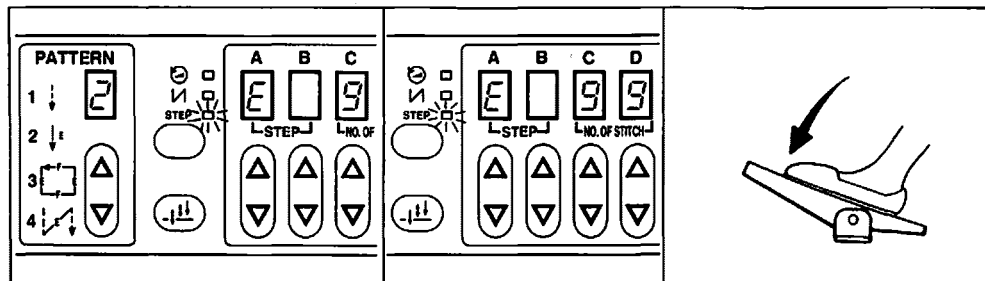
- ★ Se puede programar una costura de longitud fijada conjuntamente con el rematado por atrás inicial/final, el levantador automático de prensatelas, el cortahilos y la costura automática.

Se puede programar la costura de longitud fijada E entre 1 - 99 puntadas.

Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el panel de control.

Se puede programar el número de puntadas con las teclas Δ ∇ debajo de [NO. OF STITCH] en el panel de control.

- 1 • Select pattern 2, fixed length seam.
• Das Stichmuster 2 für festeingestellte Stichzahl einstellen.
• Sélectionner le motif 2, couture de longueur fixe.
• Seleccionar el diseño 2, costura de longitud fijada.
- 2 • Set the number of stitches for the fixed length seams.
• Die Stichzahl für das Nähen mit festeingestellter Stichzahl einstellen.
• Régler le nombre de points pour la couture de longueur fixe.
• Programar el número de puntadas para la costura de longitud fijada.
- 3 • Sew.
• Mit dem Nähen beginnen.
• Coudre.
• Coser.

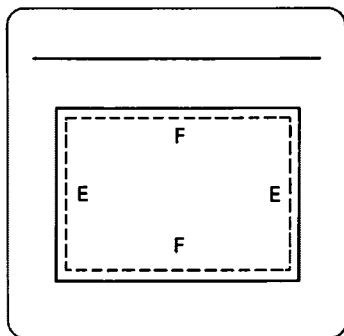


- [2] will appear in the pattern display.
[E] will appear in the step display.
- In der Anzeige [2] erscheint.
In der Schrittanzeige erscheint [E].
- [2] apparaît sur l'affichage de motif.
[E] apparaît sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [2] en la exhibición de diseño.
Aparecerá [E] en la exhibición de pasos.
- The number of stitches will appear in the number of stitches display.
- In der Stichzahlanzeige wird die Anzahl Stiche angezeigt.
Le nombre de points apparaît sur l'affichage de nombre de points.
- El número de puntadas aparecerá en la exhibición de número de puntadas.
- Press the treadle.
The set number of stitches will be sewn and the machine will then stop.
- Das Pedal drücken um die eingestellte Stichzahl zu nähen. Danach stoppt die Maschine.
- Appuyer sur la pédale. Le nombre de points réglé est cousu et la machine s'arrête.
- Pisar el pedal. Se coserá el número de puntadas programado y se parará la máquina.

- *1) If thread trimming, automatic presser lifting and automatic sewing are set, set these after setting the number of stitches for the fixed length seam.
- *1) Das Fadenabschneiden, das automatische Anheben des Stoffdrückerfusses und das automatische Nähen muß nach der Einstellung der Stichzahl eingestellt werden.
- *1) Si la coupe des fils, le relèvement automatique du pied presseur et la couture automatique sont réglées, les régler après avoir sélectionné le nombre de points de la couture de longueur fixe.
- *1) Si se programan el cortahilos el levantador automático de prensatelas y la costura automática, hacerlos después de programar el número de puntadas para la costura de longitud fijada.

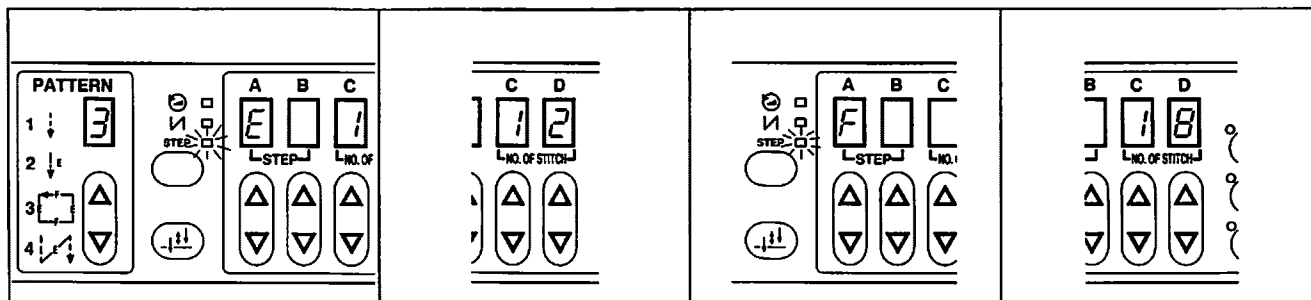
ATTACHING NAME LABELS ANNÄHEN VON ETIKETTEN

Pattern 3/Stichmuster 3/Motif 3/Diseño 3



- ★ The name label sewing pattern can be set with start/end backtacking, automatic presser foot lifting, thread trimming, and automatic sewing.
- ★ Seams E and F on the name label can be set for 1 - 99 stitches each.
- ★ Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
- ★ Step selection is made using the Δ and ∇ keys under [STEP] on the operation panel.
- ★ Setting the number of stitches is done using the Δ and ∇ keys under [NO. OF STITCH] on the operation panel.
- ★ Das Stichmuster zum Annähen von Etiketten kann mit dem Anfangs- bzw. Endriegelnähen dem automatischen Anheben des Stoffdrückers, dem Fadenabschneiden und dem automatischen Nähen kombiniert werden.
- ★ Die Stichzahlen E und F für die Etikette können je von 1 bis 99 Stichen eingestellt werden.
- ★ Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
- ★ Die Schritte können mit den Tasten Δ und ∇ [STEP] auf der Bedienungstafel eingestellt werden.
- ★ Die Stichzahl kann mit den Stichtasten Δ und ∇ [NO. OF STITCH] eingestellt werden.

- Select pattern 3, name labels.
 - Das Stichmuster 3 zum Annähen von Etiketten einstellen.
 - Sélectionner le motif 3, étiquettes d'identité.
 - Seleccionar el diseño 3, etiquetas.
- Set the number of stitches for seam E.
 - Die Stichzahl für E einstellen.
 - Régler le nombre de points pour la couture E.
 - Programar el número de puntadas para la costura E.
- Press the Δ step selection key at A.
 - Die Schritttaste Δ bei A drücken.
 - Appuyer sur la touche de sélection d'étape Δ sur A.
 - Oprimir la tecla de selección de pasos Δ en A.
- Set the number of stitches for seam F.
 - Die Stichzahl für F einstellen.
 - Régler le nombre de points pour la couture F.
 - Programar el número de puntadas para la costura F.

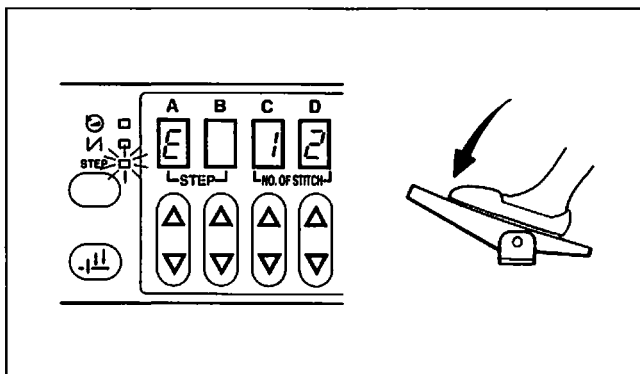


- [3] will appear in the pattern display, and [E] will appear in the step display.
- In der Stichmusteranzeige erscheint [3] und in der Schrittanzeige erscheint [E].
- [3] apparaît sur l'affichage de motif et [E] sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [3] en la exhibición de diseños y [E] en la exhibición de pasos.
- The number of stitches for E will appear in the number of stitches display.
- Die Stichzahl für E wird in der Stichzahlanzeige angezeigt.
- Le nombre de points pour E apparaît sur l'affichage de nombre de points.
- Aparecerá el número de puntadas para E en la exhibición de número de puntadas.
- [F] will appear in the step display.
- In der Schrittanzeige erscheint [F].
- [F] apparaît sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [F] en la exhibición de pasos.
- The number of stitches for F will appear in the number of stitches display.
- Die Stichzahl für F wird in der Stichzahlanzeige angezeigt.
- Le nombre de points pour F apparaît sur l'affichage de nombre de points.
- Aparecerá el número de puntadas para F en la exhibición de número de puntadas.

FIXATION D'ÉTIQUETTES D'IDENTITÉ COLOCACIÓN DE ETIQUETAS

- ★ Il est possible de régler le motif de couture d'étiquettes d'identité avec les points d'arrêt en début/fin de couture, le relevage automatique du presseur, la coupe des fils et la couture automatique.
- ★ Les coutures E et F sur l'étiquettes d'identité peuvent être chacune réglées de 1 à 99 points.
- ★ La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.
- ★ La sélection des étapes est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [STEP] sur le panneau de commande.
- ★ Le réglage du nombre de points est effectué à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [NO. OF STITCH] sur le panneau de commande.
- ★ Se puede programar el diseño para la costura de etiquetas con el rematado por atrás inicial/final, elevación de prensatelas automático, cortahilos y costura automática.
- ★ Las costuras E y F en las etiquetas se pueden programar para 1 - 99 puntadas.
- ★ Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el panel de control.
- ★ Se realiza la selección de paso con las teclas Δ y ∇ debajo del [STEP] en el panel de control.
- ★ Se puede programar el número de puntadas con las teclas Δ y ∇ debajo de [NO. OF STITCH] en el tablero de controles.

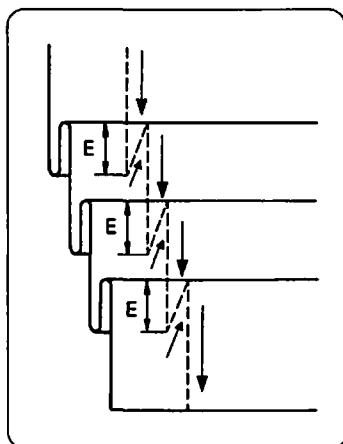
- 5**
- Sew.
 - Mit dem Nähen beginnen.
 - Coudre.
 - Coser.



- Press the treadle. Seams E and F will be alternately sewn. If the thread trimming key was set, thread trimming will occur after both E and F seams are alternately sewn twice (EFEF).
- *1) Sewing starts from the step shown in the step display.
- *2) Use the Δ step selection key at A to change the E and F seam selection; ∇ cannot be used to change the display.
- *3) Set automatic sewing, automatic presser lifting and thread trimming after setting the number of stitches.
- *4) If the set number of stitches exceeds 99, the display will be reset to 0.

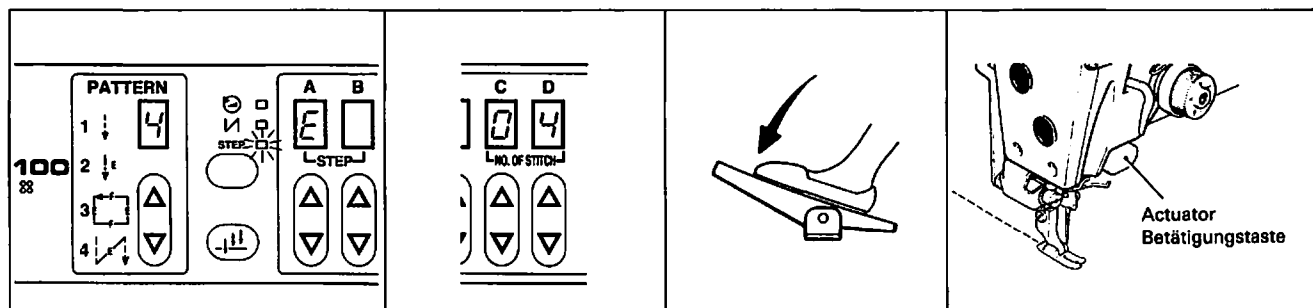
- Das Pedal drücken um nacheinander E und F zu nähen. Bei eingeschaltetem Fadenabschneiden wird der Faden nach dem zweimaligen Nähen von E und F (EFEF) abgeschnitten.
- *1) Das Nähen beginnt mit dem in der Anzeige angezeigten Schritt.
- *2) Zum Umschalten von E nach F die Schritttaste Δ bei A verwenden. Mit der Taste ∇ kann die Anzeige nicht umgeschaltet werden.
- *3) Nach der Einstellung der Stichzahl kann das Fadenabschneiden, das automatische Anheben des Stoffdrückerfusses und das automatische Nähen eingestellt werden.
- *4) Falls die eingestellte Stichzahl 99 überschreitet, wird die Anzeige auf 0 zurückgestellt.
- Appuyer sur la pédale. Les coutures E et F sont cousues alternativement. Si la touche de coupe des fils a été enclenchée, les fils sont coupés lorsque les deux coutures E et F auront été cousues deux fois alternativement (EFEF).
- *1) La couture commence à partir de l'étape indiquée sur l'affichage d'étape.
- *2) Utiliser la touche de sélection d'étape Δ sur A pour modifier la sélection des coutures E et F; ∇ ne peut pas être utilisée pour changer l'affichage.
- *3) Régler le couture automatique, le relèvement automatique du pied presseur et la coupe des fils après avoir sélectionné le nombre de points.
- *4) Si le nombre de points dépasse 99, l'affichage retourne à 0.
- Pisar el pedal. Se coserán alternadamente las costuras E y F. Si se ha programado la tecla del cortahilos, se producirá un corte de hilo después de realizar dos veces alternadamente las costuras E y F (EFEF).
- *1) La costura comienza en el paso que aparece en la exhibición de pasos.
- *2) Usar la tecla de selección de pasos Δ en A para cambiar la selección de costuras E y F; no se puede usar el ∇ para cambiar la exhibición.
- *3) Programar la costura automática, el levantador automático de prensatelas y el cortahilos después de programar el número de puntadas.
- *4) Si el número de puntadas programado es de más de 99, la exhibición volverá al 0.

Pattern 4/Stichmuster 4



- ★ Pleat presser sewing can also be set with start and end backtacks.
- ★ Seam E in pleat presser sewing can be set for 1 - 99 stitches.
- ★ Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
- ★ Setting the number of stitches is done using the Δ and ∇ keys under [NO. OF STITCH] on the operation panel.
- ★ Das Faltennähen kann ebenfalls mit dem Anfangs- und Endriegelnähen eingestellt werden.
- ★ Die Stichzahl E zum Faltennähen kann von 1 - 99 Stichen eingestellt werden.
- ★ Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
- ★ Die Stichzahl kann mit den Stichtasten Δ und ∇ [NO. OF STITCH] eingestellt werden.

- 1 • Select pattern 4, pleat sewing.
• Das Stichmuster 4 für das Faltennähen einstellen.
- 2 • Set the number of stitches.
• Die Stichzahl einstellen.
- 3 • Sew.
• Mit dem Nähen beginnen.
- 4 • Press the actuator to begin pleat presser sewing.
• Für das Faltennähen muß die Betätigungstaste gedrückt werden.



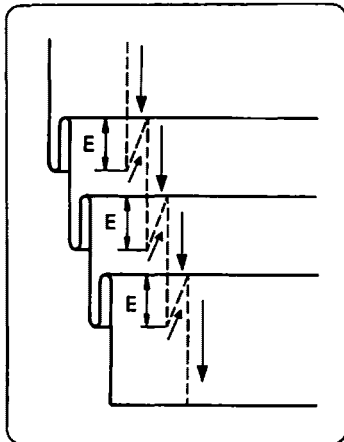
- [4] will appear in the pattern display, and [E] will appear in the step display.
- In der Stichmusteranzeige erscheint in [4] und in der Schrittanzeige erscheint in [E].
- The number of stitches for E will appear in the number of stitches display.
- Die Stichzahl für E wird in der Stichzahlanzeige angezeigt.
- Normal sewing begins when the treadle is pressed.
- Wenn das Pedal gedrückt wird, beginnt das normale Nähen.
- After reverse stitching seam E, normal sewing is resumed.
- Nach den Rückwärtsstichen E wird das normale Vorwärtsnähen fortgesetzt.

- *1) Press the treadle back for end backtack and thread trimming.
- *2) If the set number of stitches exceeds 99, the display will be reset to 0.
- *3) Correction sewing with the actuator is not possible.
- *1) Für das Endriegelnähen und das Fadenabschneiden das Pedal nach hinten drücken.
- *2) Falls die eingestellte Stichzahl 99 überschreitet, wird die Anzeige auf 0 zurückgestellt.
- *3) Das Korrekturnähen mit der Betätigungstaste ist nicht möglich.

COUTURE DE FRONCES COSTURA DE PLISADOS

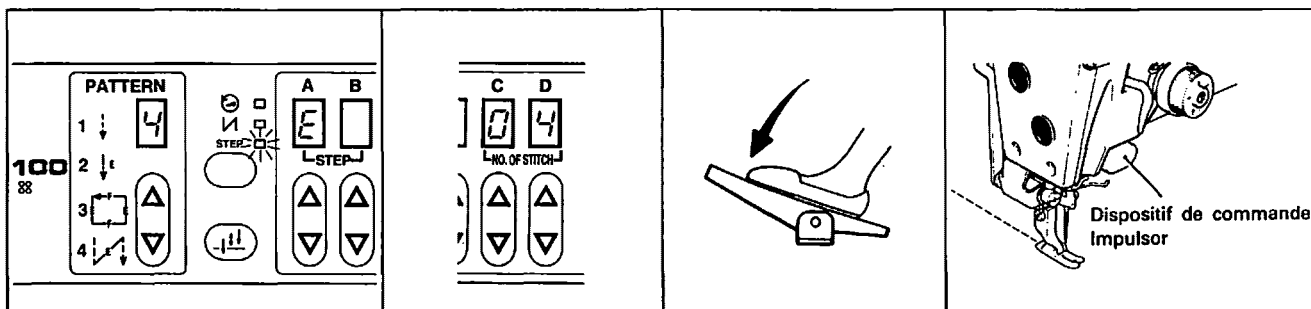
☐ Motif 4/Diseño 4

Couture de fronces/Costura de plisados



- ★ Il est aussi possible de régler la couture de fronce avec les points d'arrêt en début et en fin de couture.
- ★ Dans la couture de fronces, E peut être réglé de 1 à 99 points.
- ★ La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.
- ★ Le réglage du nombre de points est effectué à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [NO. OF STITCH] sur le panneau de commande
- ★ Se puede programar para coser plisados con el rematado por atrás inicial y final.
- ★ Se puede programar la costura E para plisados entre 1~99 puntadas.
- ★ Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el tablero de controles.
- ★ Se puede programar el número de puntadas con las teclas Δ ∇ debajo de [NO. OF STITCH] en el tablero de controles.

- 1 • Sélectionner le motif 4, couture de fronces.
• Seleccionar el diseño 4, costura de plisados.
- 2 • Régler le nombre de points.
• Programar el número de puntadas.
- 3 • Coudre.
• Coser.
- 4 • Appuyer sur le dispositif de commande pour commencer la couture de fronces.
• Oprimir el impulsor para comenzar la costura de plisados.

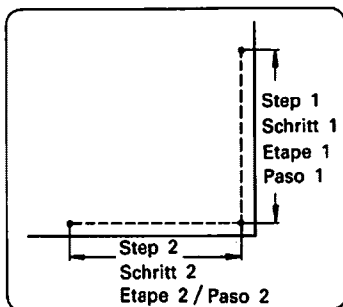


- [4] apparaît sur l'affichage de motif et [E] sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [4] en la exhibición de diseños y [E] en la exhibición de pasos.
- Le nombre de points pour E apparaît sur l'affichage de nombre de points.
- Aparecerá el número de puntadas para E en la exhibición de número de puntadas.
- La couture normale commence lorsque l'on appuie sur la pédale.
- La costura normal comienza al pisar el pedal.
- Lorsque la couture en points arrière E est terminée, la couture normale reprend.
- Después de coser hacia atrás la costura E, vuelve a coserse en el modo normal.

- *1) Ramener la pédale en arrière pour effectuer les points d'arrêt en fin de couture et la coupe des fils.
- *2) Si le nombre de points dépasse 99, l'affichage retourne à 0.
- *3) Il est impossible de corriger la couture avec le dispositif de commande.

- *1) Pisar el pedal hacia atrás para el rematado por atrás final y el corte de hilo.
- *2) Si el número de puntadas programado es de más de 99, la exhibición volverá al 0.
- *3) No se puede hacer una costura de corrección con el impulsor.

PROGRAMMING WITH SEWING PROGRAMMIERUNG WÄHREND DEM NÄHEN



- Patterns 5~9 can be used to store five different sewing programs.

- ★ Programs can be entered as you sew.
- ★ Start and end backtack, backward stitch, automatic presser foot lifting, thread trimming, and automatic sewing can each be entered as individual steps in the program.
- ★ When entering a new program, display [1] in the step display and press the DELETE key to completely clear the memory contents before proceeding.
- ★ Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
- ★ Step selection is made using the Δ and ∇ keys under [STEP] on the operation panel.
- ★ Setting the number of stitches is done using the Δ and ∇ keys under [NO. OF STITCH] on the operation panel.

- Die Stichmuster 5 bis 9 können zum Abspeichern von fünf verschiedenen Nähprogrammen verwendet werden.

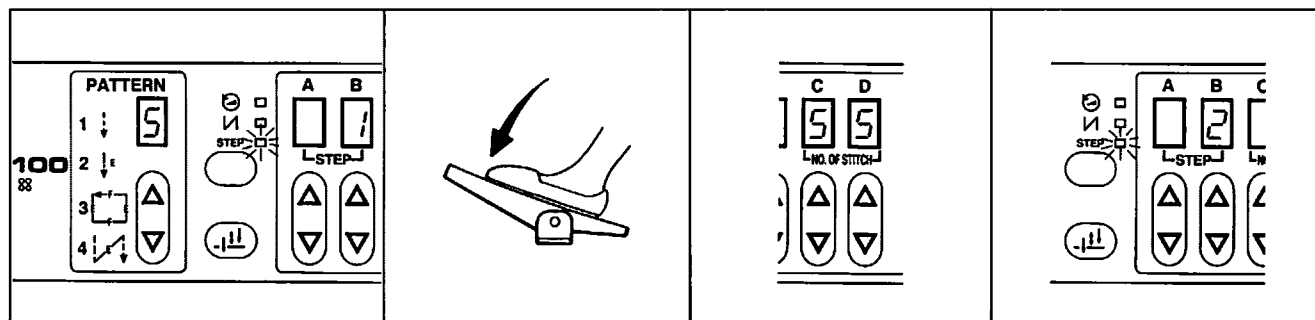
- ★ Das Programm kann während dem Nähen programmiert werden.
- ★ Das Anfangs- und Endriegelnähen, das Rückwärtsnähen, das automatische Anheben des Stoffdrückerfußes, das Fadenabschneiden und das automatische Nähen können als einzelne Programmschritte eingegeben werden.
- ★ Zum Eingeben eines neuen Programms die Schrittanzeige auf [1] stellen und die DELETE-Taste drücken, um den Programmspeicher zu löschen.
- ★ Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
- ★ Die Schritte können mit den Tasten Δ und ∇ [STEP] auf der Bedienungstafel eingestellt werden.
- ★ Die Stichzahl kann mit den Stichtasten Δ und ∇ [NO. OF STITCH] eingestellt werden.

- 1**
- Select pattern 5.
 - Das Stichmuster 5 einstellen.
 - Sélectionner le motif 5.
 - Seleccionar el diseño 5.

- 2**
- Sew.
 - Mit dem Nähen beginnen.
 - Coudre.
 - Coser.

- 3**
- The number of stitches is displayed.
 - Die Anzahl Stiche wird angezeigt.
 - Le nombre de points est affiché.
 - Aparecerá el número de puntadas.

- 4**
- Press step key Δ .
 - Die Schritttaste Δ drücken.
 - Appuyer sur la touche d'étape Δ .
 - Oprimir la tecla de pasos Δ .



- [1] appears in the step display.
- In der Schrittanzeige erscheint [1].
- [1] apparaît sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [1] en la exhibición de pasos.

- The number of stitches sewn appears in the number of stitch display.
- In der Stichzahlanzeige wird die Anzahl der genähten Stiche angezeigt.
- Le nombre de points cousus apparaît sur l'affichage de nombre de points.
- Aparecerá el número de puntadas en la exhibición de número de puntadas.

- The program is completed with the above steps.
- *1) Make sure the number of stitches is [00] before starting to sew.
- *2) If more than 99 stitches is sewn for a single step, the next step will be automatically selected and the CONTINUE key will be programmed.
- *3) Thread trimming will be automatically programmed when the treadle is pressed back.
- *4) On -900 models, a presser foot lifting operation will be programmed when the presser foot is raised with the knee lifter switch. Proceed with the next step after lifting the presser foot.
- *5) If step 20 is exceeded when Δ is pressed, the programmer will return to step 1.
- *6) To terminate a procedure, make sure the number of stitches for the next step is [00], and return to step 1.

- Nach Ausführung der obigen Schritte ist die Programmeingabe abgeschlossen.
- *1) Vor dem Beginn des Nähens kontrollieren, ob die Stichzahlanzeige [00] beträgt.
- *2) Falls bei einem Schritt mehr als 99 Stiche genäht werden, wird automatisch auf den nächsten Schritt umgeschaltet und die CONTINUE-Taste wird programmiert.
- *3) Durch das Zurückdrücken des Pedals wird automatisch das Fadenabschneiden programmiert.
- *4) Bei den Modellen -900 wird das Anheben des Stoffdrückerfußes automatisch programmiert, wenn der Stoffdrückerfuß mit dem Knie-Schalter angehoben wird. Nach dem Anheben des Stoffdrückerfußes mit dem nächsten Schritt weiterfahren.
- *5) Falls die Schrittzahl von 20 durch Betätigen der Taste Δ überschritten wird wieder zum Schritt 1 zurückgekehrt.
- *6) Beim Abschluß der Programmeingabe kontrollieren, ob die Stichzahl für den nächsten Schritt [00] beträgt und zum Schritt 1 zurückkehren.

PROGRAMMATION AVEC COUTURE

PROGRAMACIÓN DE COSTURA

○ Les motifs 5 à 9 peuvent servir à mémoriser cinq différents programmes de couture.

★ Il est possible d'entrer les programmes en cours de couture.

★ Chaque opération (points d'arrêt en début et en fin de couture, points arrière, relevage automatique du presseur et couture automatique) peut être entrée en tant qu'étape individuelle du programme.

★ Lors de l'entrée d'un nouveau programme, commencer par afficher [1] sur l'affichage d'étape et appuyer sur la touche DELETE de façon à complètement effacer le contenu de la mémoire.

★ La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.

★ La sélection des étapes est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [STEP] sur le panneau de commande.

★ Le réglage du nombre de points est effectué à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [NO. OF STITCH] sur le panneau de commande

○ Se pueden usar los diseños 5~9 para memorizar cinco diferentes programas de costura.

★ Se puede memorizar automáticamente la costura que se está realizando en el programa.

★ Se pueden memorizar individualmente el rematado por atrás inicial y final, costura hacia atrás, elevación de prensatelas automático, cortahilos y la costura automática en el programa.

★ Cuando se memoriza un nuevo programa, hacer que aparezca [1] en la exhibición de pasos y oprimir la tecla DELETE para limpiar la memoria antes de comenzar.

★ Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el panel de control.

★ Se realiza la selección de paso con las teclas Δ y ∇ debajo del [STEP] en el panel de control.

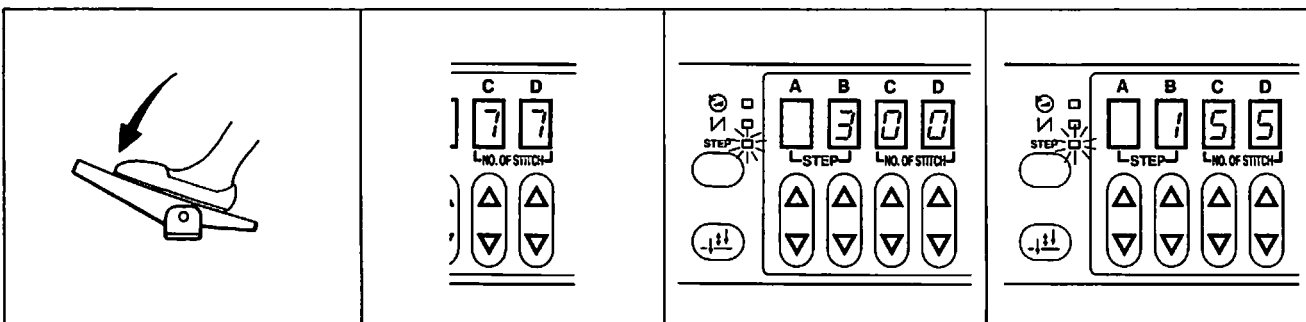
★ Se puede programar el número de puntadas con las teclas Δ ∇ debajo de [NO. OF STITCH] en el tablero de controles.

5 • Sew.
• Weaternähen.
• Coudre.
• Coser.

6 • The number of stitches is displayed.
• Die Anzahl Stiche wird angezeigt.
• Le nombre de points est affiché.
• Aparecerá el número de puntadas.

7 • Press step key Δ.
• Die Schritttaste Δ drücken.
• Appuyer sur la touche d'étape Δ.
• Oprimir la tecla de pasos Δ.

8 • Return to step 1.
• Zum Schritt 1 zurückkehren.
• Retourner à étape 1.
• Volver al paso 1.



• The number of stitches sewn appears in the number of stitches display.
• In der Stichzahlanzeige wird die Anzahl der genähten Stiche angezeigt.
• Le nombre de points cousus apparaît sur l'affichage de nombre de points.
• Aparecerá el número de puntadas en la exhibición de número de puntadas.

• Make sure the number of stitches for the next step is [00].
• Kontrollieren, ob die Stichzahlanzeige für den nächsten Schritt [00] beträgt.
• Vérifier si le nombre de points pour l'étape suivante est de [00].
• Verificar que el número de puntadas para el siguiente paso muestra [00].

• Press Δ once to return the step display to [1].
• Die Taste Δ einmal drücken, um die Schrittanzeige auf [1] zu schalten.
• Appuyer une fois sur Δ pour ramener l'affichage à [1].
• Oprimir Δ para volver la exhibición de pasos a [1].

• Le programme est alors achevé.

*1) Avant de commencer à coudre, vérifier si le nombre de points est de [00].

*2) Si plus de 99 points sont cousus dans une seule étape, l'étape suivante est sélectionnée automatiquement et la touche CONTINUE est programmée.

*3) Lorsque la pédale est ramenée en arrière, la coupe des fils est automatiquement programmée.

*4) Sur les modèles -900, le relevage du pied presseur est programmé lorsque ce dernier est relevé à l'aide de l'interrupteur de relève-presseur au genou. Passer à l'étape suivante après le relevage du presseur.

*5) Si on dépasse l'étape 20 lorsque la touche Δ est enfoncée, le programmeur repasse à l'étape 1.

*6) Pour terminer une procédure, vérifier si le nombre de points est de [00] et retourner à l'étape 1.

• Se completa la programación con los pasos anteriores.

*1) Verificar que el número de puntadas es [00] antes de comenzar a coser.

*2) Si se cosen más de 99 puntadas en un solo paso, se seleccionará automáticamente el siguiente paso y se programará la tecla CONTINUE.

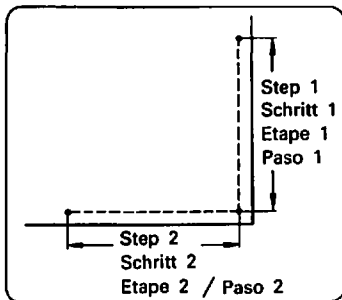
*3) Se programará automáticamente el cortahilos al pisar el pedal hacia atrás.

*4) En los modelos -900, se programará una elevación de prensatelas al levantar el prensatelas con el interruptor de rodilla. Realizar el siguiente paso después de levantar el prensatelas.

*5) Si se realizan más de 20 pasos al presionar el Δ, el programa volverá al paso 1.

*6) Para terminar un procedimiento, verificar primero que el número de puntadas para el siguiente paso muestra [00] y volver al paso 1.

PROGRAMMING WITHOUT SEWING PROGRAMMIERUNG OHNE ZU NÄHEN



- ★ Programming without sewing is also possible.
- ★ Start and end backtack, backward stitch, automatic presser foot lifting, thread trimming, and automatic sewing can each be entered as individual steps when entering the program by the number of stitches.
- ★ When entering a new program, display [1] in the step display and press the DELETE key to completely clear the memory contents before proceeding.
- ★ Pattern selection is made using the Δ and ∇ keys under [PATTERN] on the operation panel.
- ★ Step selection is made using the Δ and ∇ keys under [STEP] on the operation panel.
- ★ Setting the number of stitches is done using the Δ and ∇ keys under [NO. OF STITCH] on the operation panel.

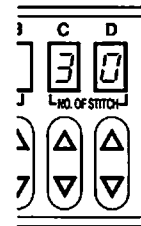
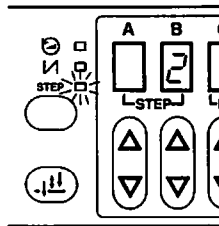
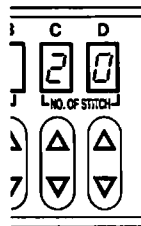
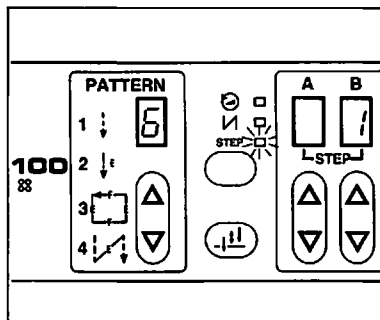
- ★ Das Programmieren ohne Nähen ist ebenfalls möglich.
- ★ Das Anfangs- und Endriegelnähen, das Rückwärtsnähen, das automatische Anheben des Stoffdrückerfusses, das Fadenabschneiden und das automatische Nähen können als einzelne Programmschritte eingegeben werden.
- ★ Zum Eingeben eines neuen Programms die Schrittanzeige auf [1] stellen und die DELETE-Taste drücken, um den Programmspeicher zu löschen.
- ★ Das Stichmuster kann mit den entsprechenden Stichmustertasten Δ und ∇ [PATTERN] eingestellt werden.
- ★ Die Schritte können mit den Tasten Δ und ∇ [STEP] auf der Bedienungstafel eingestellt werden.
- ★ Die Stichzahl kann mit den Stichtasten Δ und ∇ [NO. OF STITCH] eingestellt werden.

- 1**
- Select pattern 6.
 - Das Stichmuster 6 einstellen.
 - Sélectionner le motif 6.
 - Seleccionar el diseño 6.

- 2**
- Set the number of stitches.
 - Die Stichzahl einstellen.
 - Régler le nombre de points.
 - Programar el número de puntadas.

- 3**
- Press step key Δ .
 - Die Schritttaste Δ drücken
 - Appuyer sur la touche d'étape Δ .
 - Oprimir la tecla de pasos Δ .

- 4**
- Set the number of stitches.
 - Die Stichzahl einstellen.
 - Régler le nombre de points.
 - Programar el número de puntadas.



- The number of stitches set appears in the number of stitches display.
- Die Stichzahl erscheint in der Stichzahlanzeige.
- L'affichage de nombre de points indique le nombre de points.
- El número de puntadas cosidas aparecerá en la exhibición de número de puntadas.
- [2] appears in the step display.
- In der Anzeige erscheint [2].
- [2] apparaît sur l'affichage d'étape.
- Aparecerá [2] en la exhibición de pasos.
- The number of stitches set appears in the number of stitches display.
- Die Stichzahl erscheint in der Stichzahlanzeige.
- L'affichage de nombre de points indique le nombre de points.
- El número de puntadas cosidas aparecerá en la exhibición de número de puntadas.

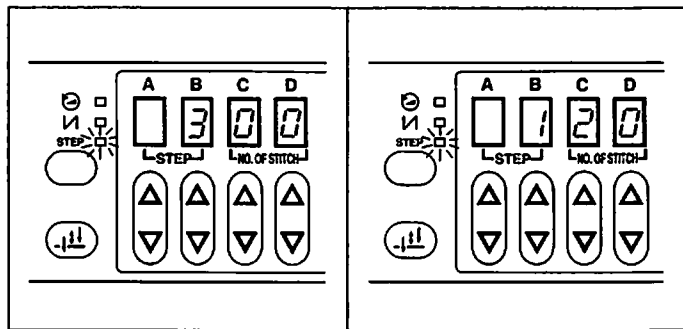
PROGRAMMATION SANS COUTURE

PROGRAMACIÓN SIN COSTURA

- ★ Il est également de programmer sans coudre.
- ★ Les points d'arrêt en début et en fin de couture, les points arrière, le relevage automatique du presseur et la couture automatique peuvent être entrés en tant qu'étape individuelle lors de l'entrée du programme selon le nombre de points.
- ★ Lors de l'entrée d'un nouveau programme, commencer par afficher [1] sur l'affichage d'étape et appuyer sur la touche DELETE de façon à complètement effacer le contenu de la mémoire.
- ★ La sélection des motifs est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [PATTERN] sur le panneau de commande.
- ★ La sélection des étapes est effectuée à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [STEP] sur le panneau de commande.
- ★ Le réglage du nombre de points est effectué à l'aide des touches Δ et ∇ situées au-dessous de [NO. OF STITCH] sur le panneau de commande.
- ★ También se puede programar sin coser.
- ★ Se pueden memorizar individualmente el rematado por atrás inicial y final, costura hacia atrás, elevación de prensatelas automático, cortahilos y la costura automática en los programas al programar el número de puntadas.
- ★ Cuando se memoriza un nuevo programa, hacer que aparezca [1] en la exhibición de pasos y oprimir la tecla DELETE para limpiar la memoria antes de comenzar.
- ★ Se realiza la selección de diseño con las teclas Δ y ∇ debajo del [PATTERN] en el panel de control.
- ★ Se realiza la selección de paso con las teclas Δ y ∇ debajo del [STEP] en el panel de control.
- ★ Se puede programar el número de puntadas con las teclas Δ y ∇ debajo de [NO. OF STITCH] en el tablero de controles.

- 5**
- Press step key Δ .
 - Die Schritttaste Δ drücken.
 - Appuyer sur la touche d'étape Δ .
 - Oprimir la tecla de pasos Δ .

- 6**
- Return to step 1.
 - Zum Schritt 1 zurückkehren.
 - Retourner à étape 1.
 - Volver al paso 1.



- Make sure the number of stitches for the next step is [00].
- Kontrollieren, ob die Stichtanzeige für den nächsten Schritt [00] beträgt.
- Vérifier si le nombre de points pour l'étape suivante est de [00].
- Verificar que el número de puntadas para el siguiente paso está en [00].
- Press Δ once to return the step display to [1].
- Die Taste Δ drücken, um zur Schrittanzeige [1] zurückzukehren.
- Appuyer une fois sur Δ pour ramener l'affichage à [1].
- Oprimir Δ para volver la exhibición de pasos a [1].

• The program is completed with the above steps.

- *1) Up to 99 stitches can be set for each step. If more than 99 stitches must be set, press the CONTINUE key, and enter the remaining number of stitches in the next step.
- *2) If step 20 is exceeded when Δ is pressed, the programmer will return to step 1.

• Nach den obigen Schritten ist die Programmierung abgeschlossen.

- *1) Für jeden Schritt können bis 99 Stiche programmiert werden. Um mehr Stiche zu programmieren die CONTINUE-Taste drücken und die verbleibenden Stiche im nächsten Schritt programmieren.
- *2) Falls beim Drücken der Taste Δ die Schrittzahl von 20 überschritten wird, wird wieder zum 1. Schritt zurückgekehrt.

• Le programme est alors achevé.

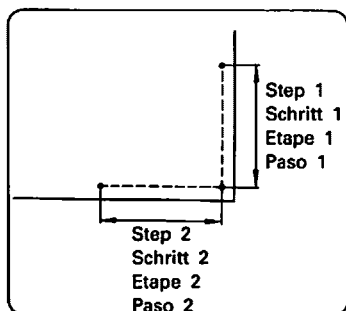
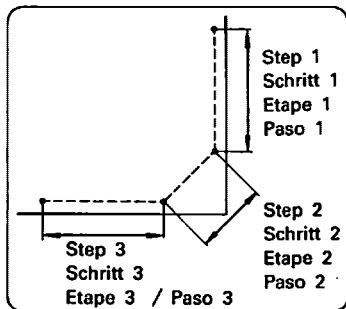
- *1) Il est possible de régler jusqu'à 99 points pour chaque étape. S'il s'avère nécessaire de dépasser 99 points, appuyer sur la touche CONTINUE et entrer le nombre de points restant dans l'étape suivante.
- *2) Si on dépasse l'étape 20 lorsque la touche Δ est enfoncée, le programmeur repasse à l'étape 1.

• Se completa una programación con los pasos anteriores.

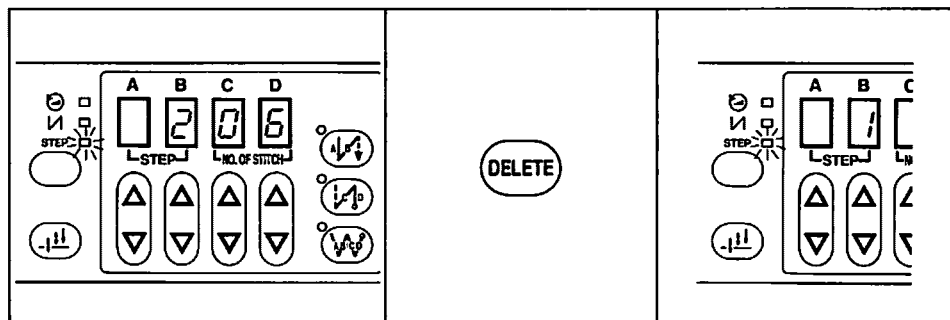
- *1) Se pueden programar hasta 9 puntadas para cada paso. Si fuera necesario programar más de 99 puntadas, oprimir la tecla CONTINUE y memorizar la cantidad de puntadas faltante en el siguiente paso.
- *2) Si hay más de 20 pasos al oprimir la tecla Δ , el programa volverá al paso 1.

CHANGING A PROGRAM PROGRAMMÄNDERUNGEN

- Deleting a step
- Löschen eines Schritts
- Suppression d'une étape
- Borrado de un paso



- Select step 2.
 - Den Schritt 2 einstellen.
 - Sélectionner l'étape 2.
 - Seleccionar el paso 2.
- Press DELETE key.
 - Die DELETE-Taste drücken.
 - Appuyer sur la touche DELETE.
 - Oprimir la tecla DELETE.
- Return to step 1.
 - Zum Schritt 1 zurückkehren.
 - Retourner à l'étape 1.
 - Volver al paso 1.

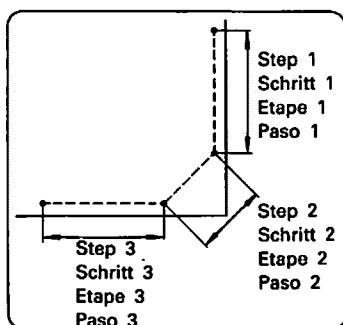
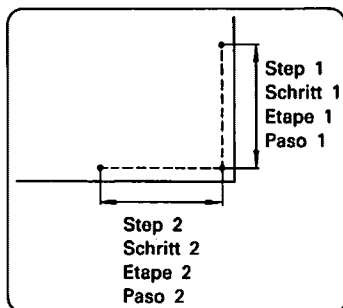


- The number of stitches set is displayed.
- Die eingestellte Stichzahl wird angezeigt.
- Le réglage du nombre de points est affiché.
- Aparecerá el número de puntadas programado.

- * When step 2 is deleted, the procedure stored in step 3 is moved forward and becomes step 2.
- * Durch das Löschen des 2. Schritts wird der 3. Schritt vorgerückt, so daß er als 2. Schritt abgespeichert ist.
- * Lorsque l'étape 2 est supprimée, l'opération mémorisée à l'étape 3 devient l'étape 2.
- * Al borrar el paso 2, el procedimiento memorizado en el paso 3 se mueve hacia adelante y se convierte en el nuevo paso 2.

MODIFICATION D'UN PROGRAMME CAMBIO DE UN PROGRAMA

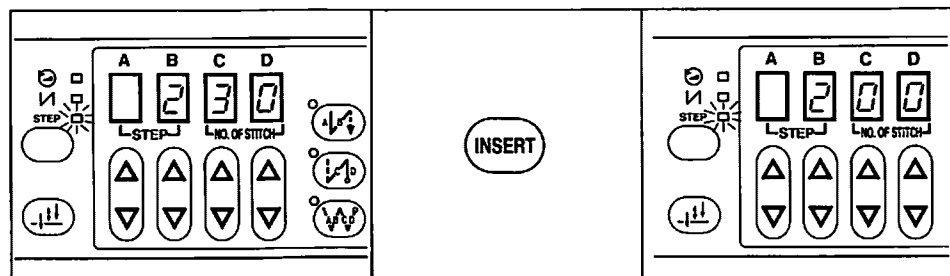
- Inserting a step
- Einfügen eines Schritts
- Insertion d'une étape
- Introducción de un paso



- 1**
- Select step 2.
 - Den Schritt 2 einstellen.
 - Sélectionner l'étape 2.
 - Seleccionar el paso 2.

- 2**
- Press INSERT key.
 - Die INSERT-Taste drücken.
 - Appuyer sur la touche INSERT.
 - Oprimir la tecla INSERT.

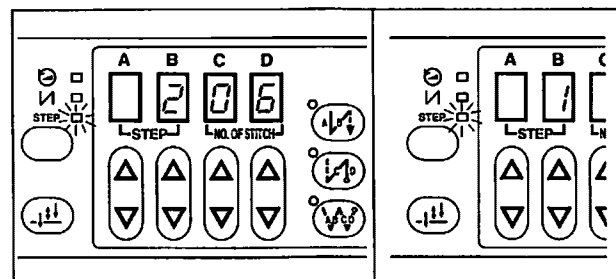
- 3**
- Stitch number [00] is displayed.
 - Die Stichzahl [00] wird angezeigt.
 - Le nombre de points [00] est affiché.
 - Aparecerá un número de puntadas [00].



- The number of stitches set is displayed.
- Die eingestellte Stichzahl wird angezeigt.
- Le réglage du nombre de points est affiché.
- Aparecerá el número de puntadas programado.

- 4**
- Set the number of stitches.
 - Die Stichzahl einstellen.
 - Régler le nombre de points.
 - Programar el número de puntadas.

- 5**
- Return to step 1.
 - Zum Schritt 1 zurückkehren.
 - Retourner à l'étape 1.
 - Volver al paso 1.

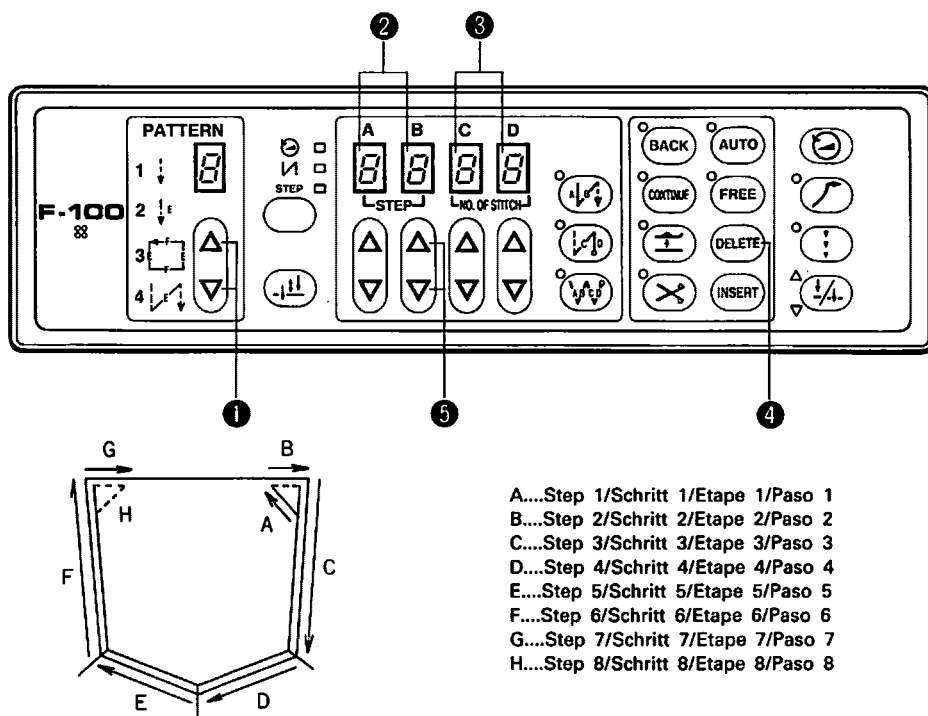


- Set the number of stitches for the new step 2.
- Die Stichzahl für den einzufügenden 2. Schritt einstellen.
- Régler le nombre de points pour la nouvelle étape 2.
- Programar el número de puntadas para el nuevo paso 2.

- * When a new step is inserted, the procedure of the original step 2 is moved back to become step 3.
- * Beim Einfügen eines Schritt werden alle nachfolgenden Schritte um einem Platz zurückgerückt, so daß der 2. Schritt zum 3. Schritt wird.
- * Lorsqu'une nouvelle étape est insérée, l'ancienne étape 2 devient l'étape 3.
- * Cuando se agrega un nuevo paso, el procedimiento del paso 2 anterior se convierte en el nuevo paso 3.

PROGRAMMED SEWING (EXAMPLES)

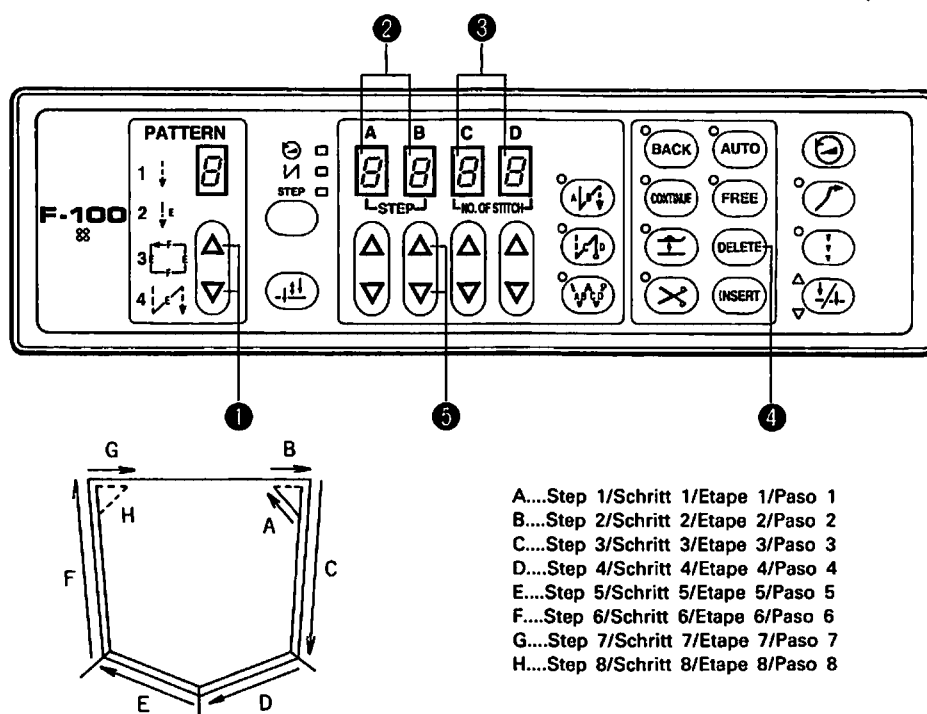
PROGRAMMNÄHEN (BEISPIELE)



1. Press pattern key ①, and select one pattern, 5 - 9.
 2. Press the DELETE key ④ until the step display ② shows [1] and the number of stitches display ③ shows [00].
 3. Sew part A, lift the presser foot, and press step key ⑤ to display [2] in the step display ②.
 4. Sew 3 stitches at B, lift the presser foot, and press step key ⑤ to display [3] in the step display ②.
 5. Similarly enter the procedures for C, D, E, and F.
 6. Sew 3 stitches at G, lift the presser foot, and press step key ⑤ to display [8] in the step display ②.
 7. Sew to the end at H and after thread trimming, and press step key ⑤ twice to return the step display ② to [1].
 8. The programmed pattern can now be sewn repeatedly.
- ※ On machines with an automatic presser foot lifter, press the presser foot lifter key after each step.
- ※ Sewing A is easier using the backward stitch.
- ※ The number of stitches display must show [00] in step [9].

1. Die Stichmuster ① drücken und ein Stichmuster von 5 - 9 einstellen.
 2. Die DELETE-Taste ④ drücken, so daß die Schrittanzeige ② [1] und die Stichzahlanzeige ③ [00] beträgt.
 3. Den Teil A nähen, den Stoffdrückerfuß anheben und die Schritttaste ⑤ drücken, so daß die Schrittanzeige ② [2] angezeigt wird.
 4. Die drei Stiche von B nähen, den Stoffdrückerfuß anheben und die Schritttaste ⑤ drücken, so daß die Schrittanzeige ② [3] angezeigt wird.
 5. Die Nähsschritte C, D, E und F auf die gleiche Weise ausführen.
 6. Die drei Stiche von G nähen, den Stoffdrückerfuß anheben und die Schritttaste ⑤ drücken, so daß die Schrittanzeige ② [8] angezeigt wird.
 7. Bis zum Ende von H weiternähen und nach dem Abschneiden des Fadens die Schritttaste ⑤ zweimal drücken, um die Schrittanzeige ② auf [1] zurückzustellen.
 8. Das eingegebene Programm kann jetzt beliebig oft wiedergenäht werden.
- ※ Bei Maschinen mit automatischem Stoffdrückerfußheber muß nach jedem Schritt die Stoffdrückerfußanhebetaste betätigt werden.
- ※ A kann einfacher rückwärts genäht werden.
- ※ Im Schritt [9] muß die Stichzahlanzeige [00] betragen.

COUTURE PROGRAMMEE (EXEMPLES) COSTURA PROGRAMADA (EJEMPLOS)



A.....Step 1/Schritt 1/Etape 1/Paso 1
B.....Step 2/Schritt 2/Etape 2/Paso 2
C.....Step 3/Schritt 3/Etape 3/Paso 3
D.....Step 4/Schritt 4/Etape 4/Paso 4
E.....Step 5/Schritt 5/Etape 5/Paso 5
F.....Step 6/Schritt 6/Etape 6/Paso 6
G.....Step 7/Schritt 7/Etape 7/Paso 7
H.....Step 8/Schritt 8/Etape 8/Paso 8

1. Appuyer sur la touche de motif ❶ et sélectionner un motif, de 5 à 9.
 2. Appuyer sur la touche DELETE ❹ jusqu'à ce que l'affichage d'étape ❷ indique [1] et que l'affichage de points ❸ indique [00].
 3. Coudre la partie A, relever le pied presseur et appuyer sur la touche d'étape ❺ de façon à ce que l'affichage d'étape ❷ indique [2].
 4. Coudre 3 points à B, relever le pied presseur et appuyer sur la touche d'étape ❺ de façon à ce que l'affichage d'étape ❷ indique [3].
 5. Entrer les opérations C, D, E et F de la même manière.
 6. Coudre 3 points à G, relever le pied presseur et appuyer sur la touche d'étape ❺ de façon à ce que l'affichage d'étape ❷ indique [8].
 7. Coudre jusqu'à l'extrémité à H et appuyer deux fois sur la touche d'étape ❺ pour ramener l'affichage d'étape ❷ à [1] lorsque les fils ont été coupés.
 8. Le motif programmé peut désormais être cousu de façon répétée.
- ※ Sur les machines équipées d'un relève-presseur automatique, appuyer sur la touche de relève-presseur à la fin de chaque étape.
- ※ La couture A est plus facile si le point arrière est utilisé.
- ※ L'affichage du nombre de points doit indiquer [00] à l'étape [9].
1. Oprimir la tecla de diseño ❶, y seleccionar un diseño, 5 - 9.
 2. Oprimir la tecla DELETE ❹ hasta que la exhibición de pasos ❷ muestre [1] y el número de puntadas ❸ muestre [00].
 3. Coser la parte A, levantar el prensatelas y oprimir la tecla de pasos ❺ para exhibir [2] en la exhibición de pasos ❷.
 4. Coser 3 puntadas en B, levantar el prensatelas y oprimir la tecla de pasos ❺ para exhibir [3] en la exhibición de pasos ❷.
 5. De la misma forma memorizar los procedimientos para C, D, E y F.
 6. Coser 3 puntadas en G, levantar el pie del prensatelas y oprimir la tecla de pasos ❺ para exhibir [8] en la exhibición de pasos ❷.
 7. Coser hasta el final en H y después de cortar el hilo, oprimir la tecla de pasos ❺ dos veces para volver la exhibición de pasos ❷ a [1].
 8. Se puede volver a repetir el diseño programado todas las veces que sea necesario.
- ※ En las máquinas con levantador de prensatelas automático, oprimir la tecla del levantador de prensatelas después de cada paso.
- ※ Es más fácil de coser A con una costura hacia atrás.
- ※ La exhibición de número de puntadas debe mostrar [00] en el paso [9].